叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1898年西瓜钩编(hooking Watermelons 1898) 000001

2. 1898年西瓜钩编(hooking Watermelons 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年西瓜钩编(Hooking Watermelons 1898)
第1/2页

['hʊkɪŋ]	['wɔ:tə,meləns]
HOOKING	**WATERMELONS**
钩子	西瓜

钩西瓜

[baɪ]	['edwərd]	Bellamy1898
By	**Edward**	**Bellamy1898**
经过	爱德华	Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[ðə; ði]	[treɪn]	['slækənd]	,	[ə; eɪ]	['breɪkmən]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn][æt; ət][ðə; ði]	[dɔ:r]	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]
The	**train**	**slackened**	**,**	**a**	**brakeman**	**thrust**	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**door**	**and**	**shouted**
这	火车	松弛	,	一个	制动员	推力	他的	头	在	在	这	门	和	喊叫

“	[bɑ:]	,
“	**Bah**	**,**
“	呸	,

火车车厢晃动了一下，一名制动员把头伸进车门，喊道：“呸！”

”	—	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪriəs]	[fɔ:r'mæləti]	[əb'zɜ:rvd]	[ɑ:n]	[ə'merɪkən]	[treɪnz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entər]	[taʊnz]	,	—
”	**—**	**a**	**mysterious**	**formality**	**observed**	**on**	**American**	**trains**	**as**	**they**	**enter**	**towns**	**,**	**—**
”	—	一个	神秘	正式	观察到	在	美国人	火车	作为	他们	进入	城镇	,	—

[ænd; ənd][æn; ən]	['eldərli]	['leɪdi]	,
and	**an**	**elderly**	**lady**	**,**
和	一个	老年	女士	,

——这是美国火车进城时的一种神秘仪式，——还有一位老妇人，

[tu:]	['drʌməz]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['sætʃəl]	[gɑ:t][aʊt]	,
two	**drummers**	**,**	**and**	**a**	**young**	**man**	**with**	**a**	**satchel**	**got**	**out**	**,**
二	鼓手	,	和	一个	年轻的	男人	和	一个	书包	得到	出去	,

两名鼓手和一个背着挎包的年轻人下了车。

['fɑ:loʊd]	[baɪ][ðə; ði]	['læŋgwɪd]	['envi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ʌðər]	['pæsndʒə˞]	,
followed	**by**	**the**	**languid**	**envy**	**of**	**the**	**other**	**passengers**	**,**
随后	经过	这	慵懒的	嫉妒	的	这	其他	乘客	,

随后，其他乘客投来慵懒的羡慕之情。

[hu:]	[hæd; həd]	[lɔ:ŋgər]	[ɔ:r]	['ʃɔ:rtər]	['penəns]	[ʌv; əv]	[hi:t]	[ænd; ənd]	[dʌst]	[bɪ'fɔ:r]	[ðem; ðəm]	.
who	**had**	**longer**	**or**	**shorter**	**penances**	**of**	**heat**	**and**	**dust**	**before**	**them**	**.**
WHO	有	更长	或者	较短	忏悔	的	热	和	灰尘	前	他们	.

他们面前有人要经历更长或更短的酷热和尘土的苦行。

[ðə; ði]	[treɪn]	[gɑ:t]	['ʌndər]	[wei]	[ə'gen]	,
The	**train**	**got**	**under**	**way**	**again**	**,**
这	火车	得到	在下面	方式	再次	,

火车重新启动了。

[waɪl]	[ðə; ði]	[nɑ:t]	[ʌv; əv]	['ləʊfəz]	[ə'baʊt][ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[prə'si:did]	[tu:; tə]	[aɪ]	[ðə; ði]	[ə'raɪvlz]	[æz; əz]
while	**the**	**knot**	**of**	**loafers**	**about**	**the**	**station**	**proceeded**	**to**	**eye**	**the**	**arrivals**	**as**
尽管	这	结	的	乐福鞋	关于	这	车站	继续	到	眼睛	这	到达	作为

[dʒu'dɪʃəli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər][ə; eɪ]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv]	['seɪfti]	[tu:; tə]	[prə'tekt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]
judicially	**as**	**if**	**they**	**were**	**a**	**committee**	**of**	**safety**	**to**	**protect**	**the**	**village**
司法	作为	如果	他们	是	一个	委员会	的	安全	到	保护	这	村庄

[frʌm; frəm]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[baɪ]	['daʊtf(ə)l]	['kærəktərz]	.
from	**invasion**	**by**	**doubtful**	**characters**	**.**
从	入侵	经过	疑	人物	.

车站附近那群游手好闲的人则像一个安全委员会一样，用审判者的口吻打量着抵达的乘客，仿佛他们是保护村庄免受可疑人物入侵的安全委员会。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ə'pærəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:rdɪd][ðem; ðəm]

The	old	lady	,	apparently	laboring	under	some	such	impression	,	regarded	them
这	老的	女士	,	显然	劳动	在下面	一些	这样的	印象	,	认为	他们

[ˌdefə'renʃəli] ,

deferentially	,
恭敬地	,

那位老太太显然也抱有这种想法，恭敬地看着他们。

[æz; əz] ['nɜ:rvəs] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][streɪndʒ]['pleɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][du:][rɪ'gɑ:rd]

as	nervous	travelers	on	arriving	in	strange	places	generally	do	regard
作为	紧张的	旅行者	在	抵达	在	奇怪的	地方	一般来说	做	看待

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] .

everybody	who	seems	to	feel	at	home	.
大家	WHO	似乎	到	感觉	在	家	.

就像紧张的旅行者抵达陌生地方时通常会对那些看起来自在放松的人抱有戒心一样。

[ðə; ði] ['drʌməz] ['brɪskli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] , [i:tʃ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

The	drummers	briskly	disappeared	down	the	main	street	,	each	anxious	to	anticipate
这	鼓手	轻快地	消失	向下	这	主要的	街道	,	每个	焦虑的	到	预料

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] .

the	other	at	the	stores	.
这	其他	在	这	商店	.

鼓手们迅速消失在大街上，每个人都急切地想在商店里偶遇对方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætʃəl] , [haʊ'evər] ,

The	young	man	with	the	satchel	,	however	,
这	年轻的	男人	和	这	书包	,	然而	,

然而，那个背着书包的年轻人

[dɪd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] -

did	not	get	away	till	he	had	shaken	hands	and	exchanged	a	few	good	-
做过	不是	得到	离开	直到	他	有	摇晃	双手	和	交换	一个	很少	好的	-

['neɪtʃərd] [in'kwaiəriz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz] .

natured	inquiries	with	one	of	the	loungers	.
自然	查询	和	一	的	这	躺椅	.

他直到与其中一位躺椅上的客人握手并友好地询问了几句之后才离开。

“ [hu:z] [ðæt] , [bɪl] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , ['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər]

“	Who's	that	,	Bill	?	”	asked	one	of	the	group	,	staring	after	the	retreating	figure
“	谁是	那	,	账单	?	”	问	一	的	这	团体	,	凝视	后	这	撤退	数字

[wɪð; wɪθ]['leɪzi][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

with	lazy	curiosity	.
和	懒惰的	好奇心	.

“那是谁，比尔？”其中一人问道，懒洋洋地好奇地盯着离去的背影。

“ [waɪ] , [dɪd] [nt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	Why	,	did	n't	you	know	him	?
“	为什么	,	做过	不	你	知道	他	?

“怎么，你不认识他吗？”

[θɔ:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [hɪm; ɪm] .

Thought	everybody	knew	him	.
想法	大家	知道	他	.

我以为人人都认识他。

[ðæts] ['ɑ:rθər] [sti:l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ,

That's	Arthur	Steele	,	”	replied	the	one	who	had	shaken	hands	,
那就是	亚瑟	斯蒂尔	,	”	回复	这	一	WHO	有	摇晃	双手	,

“那是亚瑟·斯蒂尔，”握手的那个人回答道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [hæd; həd][left][ə; eɪ]['plez(ə)nt]
in a tone of cordiality indicating that his politeness had left a pleasant
在 一个 语气 的 亲切 表明 那 他的 礼貌 有 左边 一个 令人愉快的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
impression on his mind ,
印象 在 他的 头脑 ,

他语气亲切，表明他的礼貌给他留下了愉快的印象。

[æz; əz] ['ɑːrθər] [stiːlz] [pə'laɪtnəs] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] .
as Arthur Steele's politeness generally did .
作为 亚瑟 斯蒂尔的 礼貌 一般来说 做过 .

正如亚瑟·斯蒂尔一贯的礼貌一样。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['enihaʊ] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Who is he , anyhow ? " pursued the other .
" WHO 是 他 , 无论如何 ? " 追击 这 其他 .

"他到底是谁？"另一个人追问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['ferˌfiːld] [bɔɪ] " ([ðə; ði] ['breɪkmən] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [bɑː] ") , " [bɔːrn]
" Why , he ' s a Fairfield boy " (the brakeman pronounced it " Bah ") , " born
" 为什么 , 他 - s 一个 费尔菲尔德 男生 " (这 制动员 发音 它 " 呸 ") , " 出生
[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] .
and brought up here .
和 带来 向上 这里 .

"哎呀，他可是费尔菲尔德人啊"（列车员把费尔菲尔德的名字念成了"巴"），"在这里出生长大的。"

[hɪz; ɪz][foʊks] ['ɔlɝz] [lɪvd] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn] ,
His folks allers lived right next to mine ,
他的 各位 过敏 居住地 正确的 下一个 到 矿 ,

他父母就住在我家隔壁，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['rʌʃɪn] - ['lɔɪər] [treɪd] [daʊn] [nuː] [jɔːk] ,
and now he's doin ' a rushin ' lawyer trade down New York ,
和 现在 他是 做 - 一个 拉辛 - 律师 贸易 向下 新的 约克 ,

现在他正匆匆忙忙地在纽约做律师生意。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['hiːz][dʒʌst]['reɪkɪn] - [ðə; ði][stæmps] .
and I expect he's just rakin ' the stamps .
和 我 预计 他是 只是 拉金 - 这 邮票 .

我估计他只是在收集邮票而已。

[dɪd] [jər] [siː] [ðæt] ['daɪmənd] [pɪn][hiː; hi] [wɔːr] ? "
Did yer see that diamond pin he wore ? "
做过 你的 看 那 钻石 别针 他 穿着 ? "

你看到他戴的那枚钻石胸针了吗？

" [spoʊz] [its] - ? " [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd]['loʊfər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" S'pose it's genooine ? " asked a third loafer , with interest .
" 假设 它是 - ? " 问 一个 第三 浪子 , 和 兴趣 .

"假设这是真的呢？"第三个游手好闲的人饶有兴趣地问道。

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Course it was .
" 课程 它 曾是 .

当然是这样。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['hiːz][ɑːn][ðə; ði] [meɪk] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fɝdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you he's on the make , and don't you forgit it .
我 告诉 你 他是 在 这 制作 , 和 不 你 忘记 它 .

我告诉你他正在谋取私利，你可别忘了。

[sʌm; səm] ['fɛlɚz] ['ɔlɚz] [hæz; həz] [lʌk] .

Some	fellers	allers	has	luck	.
一些	伙计们	过敏	有	运气	.

有些过敏的人运气不错。

['meni] - [es][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] - [en] - [aɪ] - ['vi:] [bɪn] [ɪn][swɪm] - [mɪn] - [ænd; ənd] ['hʊkɪn] - ['æplz]

Many	'	s	the	time	he	'	n	'	I	'	ve	been	in	swim	-	min	'	and	hookin	'	apples
许多	-	s	这	时间	他	-	n	-	我	-	ve	到过	在	游泳	-	最小	-	和	钩子	-	苹果

[tə'geðər] [wen] [wi:; wi] [wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ,

together	when	we	wuz	little	chaps	,
一起	什么时候	我们	伍兹	小的	小伙子们	,

我们小时候经常一起游泳、一起摘苹果。

" [pər'su:d] [bɪl] ,

"	pursued	Bill	,
"	追击	账单	,

比尔追问道："

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [im'plaiŋ] [ə; eɪ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'si:tflnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'nælədʒi] [ðæt]

in	a	tone	implying	a	mild	reproach	at	the	deceitfulness	of	an	analogy	that
在	一个	语气	暗示	一个	温和的	责备	在	这	欺骗	的	一个	类比	那

['æftər] [sʌtʃ] [fer] ['prɑ:mɪs] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪt'self][ɪn][ðer; ðər]['leɪtər]

after	such	fair	promise	in	early	life	had	failed	to	complete	itself	in	their	later
后	这样的	公平的	承诺	在	早期的	生活	有	失败的	到	完全的	本身	在	他们的	之后

['fɔ:tʃənz] .

fortunes	.
财富	.

语气中带着一丝责备，暗示着这种类比的欺骗性，这种类比在早年生活中展现出的美好前景，在后来的命运中却未能实现。

" [waɪ] , [dɑ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Why	,	darn	it	all	,	you	know	him	,	Jim	,	"	he	continued	,
"	为什么	,	该死	它	全部	,	你	知道	他	,	吉姆	,	"	他	持续	,

"哎呀，真是的，你认识他，吉姆，"他继续说道。

['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['pensɪv] [ˌremɪ'nɪsns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli]

dropping	the	tone	of	pensive	reminiscence	into	which	he	had	momentarily
下降	这	语气	的	沉思的	怀旧	进入	哪个	他	有	片刻

[ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][fɔ:l] .

allowed	himself	to	fall	.
允许	他自己	到	落下	.

他放下了刚才短暂陷入的沉思回忆的语气。

" [ðæt] ['prɪti] [gæl][ðæt] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæptəs] - ['kwaɪər][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	That	pretty	gal	that	sings	in	the	Baptis	'	choir	is	his	sister	.
"	那	漂亮的	女孩	那	唱歌	在	这	巴普蒂斯	-	唱诗班	是	他的	姐姐	.

"在浸礼会合唱团唱歌的那位漂亮姑娘是他的妹妹。"

" ['æftər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌru:mɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ʌv; əv] ['pi:nʌt] ['ʃɛlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

"	After	a	space	of	silent	rumination	and	jerking	of	peanut	shells	upon	the
"	后	一个	空间	的	沉默的	反刍	和	抽搐	的	花生	贝壳	之上	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

"经过一阵沉默的沉思和花生壳在铁轨上弹跳的声响后，

[ðə; ði] [gruːp] [broʊk] [ʌp] [ɪts] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dʒɝːnd] [baɪ] ['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [nekst]

the	group	broke	up	its	session	,	and	adjourned	by	tacit	understanding	till	the	next
这	团体	打破	向上	它是	会议	,	和	休会	经过	默契	理解	直到	这	下一个

[treɪn] [wʌz; wəz] [duː] .

train	was	due	.
火车	曾是	到期的	.

小组解散了会议，并默契地休会，直到下一班火车到来。

['ɑːrθər] [stiːl] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

Arthur	Steele	was	half	an	hour	in	getting	to	his	father's	house	,
亚瑟	斯蒂尔	曾是	一半	一个	小时	在	获得	到	他的	父亲的	房子	,

亚瑟·斯蒂尔花了半个小时才到他父亲家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hiː; hi] [met] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ]

because	everybody	he	met	on	the	street	insisted	on	shaking	hands	with
因为	大家	他	遇见	在	这	街道	坚持	在	摇晃	双手	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他在街上遇到的每个人都坚持要和他握手。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] ['fer͵fiːld] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

Everybody	in	Fairfield	had	known	him	since	he	was	a	boy	,	and
大家	在	费尔菲尔德	有	已知	他	自从	他	曾是	一个	男生	,	和

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp] ,

had	seen	him	grow	up	,
有	已见	他	生长	向上	,

费尔菲尔德的每个人都从他还是个孩子的时候就认识他，看着他长大成人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌn]

and	all	were	proud	of	him	as	a	credit	to	the	village	and	one
和	全部	是	自豪的	的	他	作为	一个	信用	到	这	村庄	和	一

[ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

of	its	most	successful	representatives	in	the	big	outside	world	.
的	它是	最多	成功的	代表	在	这	大的	外部	世界	.

所有人都为他感到骄傲，认为他是村里的骄傲，也是村里在广阔世界中最为成功的代表之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

The	young	man	had	sense	and	sentiment	enough	to	feel	that	the	place	he
这	年轻的	男人	有	感觉	和	情绪	足够的	到	感觉	那	这	地方	他

[held] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [dʒʌst]

held	in	the	esteem	of	his	native	community	was	a	thing	to	feel	more	just
握住	在	这	尊重	的	他的	本国的	社区	曾是	一个	事物	到	感觉	更多的	只是

[praɪd] [ɪn] [ðæn; ðən] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

pride	in	than	any	station	he	could	win	in	the	city	,
自豪	在	比	任何	车站	他	可以	赢	在	这	城市	,

这个年轻人很有见识，也很有感情，他觉得自己在家乡社区中享有的地位，比他在城市里能获得的任何地位都更值得骄傲。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd]

and	as	he	walked	along	hand	-	shaking	with	old	friends	on	this	side	and
和	作为	他	步行	沿着	手	-	摇晃	和	老的	朋友们	在	这	边	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他一边走一边和这边那边的老朋友们握手，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] .

it	was	about	his	idea	of	a	triumphal	entry	.
它	曾是	关于	他的	主意	的	一个	凯旋的	入口	.

这关乎他心目中的凯旋入场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] ,

There	was	the	dear	old	house	,
那里	曾是	这	亲爱的	老的	房子	,

那栋可爱的老房子就在那里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	as	he	saw	it	his	memory	of	it	started	out	vividly	in	his	mind
和	作为	他	锯	它	他的	记忆	的	它	开始	出去	生动地	在	他的	头脑

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈtest] [haʊ] [ˈfeɪθfəli] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kept] [iːtʃ] [ˈdiːteɪl] .

as	if	to	attest	how	faithfully	it	had	kept	each	detail	.
作为	如果	到	证明	如何	忠实	它	有	保留	每个	细节	.

当他看到它时，他对它的记忆开始在他脑海中清晰地浮现出来，仿佛在证明它忠实地保留了每一个细节。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [ˈklɪrli] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

It	never	would	come	out	so	clearly	at	times	when	he	was	far	away	and
它	绝不	会	来	出去	所以	清楚地	在	时代	什么时候	他	曾是	远的	离开	和

[ˈniːdɪd] [ɪts] [ˈkʌmfərt] .

needed	its	comfort	.
需要	它是	舒适	.

当他身处远方，需要这份慰藉时，它却总是无法如此清晰地表达出来。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] .

He	opened	the	door	softly	.
他	打开	这	门	轻轻	.

他轻轻地打开了门。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]

The	sitting	-	room	was	empty	,	and	darkened	to	keep	out	the	heat	and
这	坐着	-	房间	曾是	空的	,	和	变暗	到	保持	出去	这	热	和

[flaɪz] .

flies	.
苍蝇	.

客厅空无一人，光线昏暗，以隔绝热气和苍蝇。

[ðə; ði] [lætʃt] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,

The	latched	door	stood	open	,	and	,	hearing	voices	,
这	锁扣	门	站立	打开	,	和	,	听力	声音	,

门闩敞开着，门外传来人声，

[hiː; hi][ˈtɪpˌtəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgaɪlfl] [smaɪl][ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

he	tiptoed	across	the	floor	with	a	guileful	smile	and	,	leaning	through	the
他	踮着脚尖	穿过	这	地面	和	一个	狡猾的	微笑	和	,	倾斜	通过	这

[ˈdɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

他踮着脚尖，带着一丝狡黠的微笑，从门框里探出身子，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] , [ˈlaɪlək] - [ˈʃeɪdɪd] [ˈwɪndoʊ] , [ˈpɪkɪŋ]

saw	his	mother	and	sister	sitting	by	the	cool	,	lilac	-	shaded	window	,	picking
锯	他的	母亲	和	姐姐	坐着	经过	这	凉爽的	,	紫丁香	-	阴影	窗户	,	挑选

[ˈoʊvər] [ˈkʌrənts] [fɔːr; fər] [tiː] ,

over	currants	for	tea	,
超过	醋栗	为了	茶	,

他看见母亲和妹妹坐在凉爽的紫丁香树荫下的窗边，挑选着醋栗准备泡茶。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] .

and	talking	tranquilly	.
和	说	平静地	.

并平静地交谈着。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːvɪdənt] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['prɪti] ,

Being	a	provident	young	man	,	he	paused	a	minute	to	let	the	pretty	,
存在	一个	普罗维登特	年轻的	男人	,	他	暂停	一个	分钟	到	让	这	漂亮的	,

作为一个有远见的年轻人，他停顿了一会儿，让这位漂亮的女士……

['piːsf(ə)l] [siːn] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

peaceful	scene	impress	itself	upon	his	mind	,
和平	场景	令人印象深刻	本身	之上	他的	头脑	,

宁静祥和的景象深深地印在了他的脑海中。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ['æftərwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] [bliːk] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['sʌndeɪ]

to	be	remembered	afterward	for	the	cheer	of	bleak	boarding	-	house	Sunday
到	是	记得	之后	为了	这	欢呼	的	苍凉	登机	-	房子	星期日

[ˌæftər'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

之后人们会记住那些凄凉的寄宿公寓星期天下午的欢乐时光。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glænsɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

Then	there	was	a	sudden	glancing	up	,	a	cry	of	joyful	consternation	,
然后	那里	曾是	一个	突然	瞥了一眼	向上	,	一个	哭	的	快乐	惊愕	,

然后，他突然抬起头，发出了一声欣喜若狂的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['kʌrənts] [roʊld] [frʌm; frəm]['eɪmiːz][læp][laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] ['nekləs] [ʌv; əv]

and	the	pan	of	currants	rolled	from	Amy's	lap	like	a	broken	necklace	of
和	这	平底锅	的	醋栗	滚动	从	艾米的	膝	喜欢	一个	破碎的	项链	的

['ruːbiz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔːr] ,

rubies	across	the	uncarpeted	floor	,
红宝石	穿过	这	未铺地毯	地面	,

艾米膝上的那盘葡萄干像一串断裂的红宝石项链一样滚落到没有铺地毯的地板上。

[waɪl] ['ɑːrθər] [held] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪm'breɪs] .

while	Arthur	held	mother	and	sister	in	a	double	embrace	.
尽管	亚瑟	握住	母亲	和	姐姐	在	一个	双倍的	拥抱	.

亚瑟同时拥抱了母亲和妹妹。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dʌn] ,

And	when	at	length	the	kissing	had	all	been	done	,
和	什么时候	在	长度	这	接吻	有	全部	到过	完毕	,

当所有的亲吻都结束后，

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['bɔɪɪʃ] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] , ['kɪkɪŋ]

he	established	himself	in	his	familiar	boyish	attitude	on	the	window	-	seat	,	kicking
他	已确立的	他自己	在	他的	熟悉的	男孩气	态度	在	这	窗户	-	座位	,	踢

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːpˌbɔːrd] ,

his	heels	against	the	mopboard	,
他的	高跟鞋	反对	这	拖把板	,

他以惯常的稚气姿态坐在窗台上，脚后跟踢着拖把板。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [ə'weɪ] ['stedəli] [tɪl] [ðə; ði]

with	his	elbows	on	his	knees	,	and	the	three	talked	away	steadily	till	the
和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	这	三	谈话	离开	稳步	直到	这

[ʃɑːp] - [bel] [ræŋ] ,

shop	-	bell	rang	,
店铺	-	钟	响铃	,

他双肘撑在膝盖上，三人一直聊个不停，直到商店的铃声响起。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stiːl] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [iks'kleimɪŋ] : “ ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][faɪv]

and	Mrs	.	Steele	sprang	up	in	a	panic	,	exclaiming	:	“	Father	will	be	here	in	five
和	太太	.	斯蒂尔	弹簧	向上	在	一个	恐慌	,	惊呼	:	“	父亲	将要	是	这里	在	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

斯蒂尔太太惊慌地跳了起来，喊道：“爸爸五分钟后就到！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌrənts] [ɑːr; ər][ɑːn][də; ðɪ] [flɔːr] .

and	the	currants	are	on	the	floor	.
和	这	醋栗	是	在	这	地面	.

葡萄干都掉在地上了。

[kʌm] , ['eɪmi] , [kwɪk] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help] , ['ɑːrθər]

Come	,	Amy	,	quick	;	we	must	pick	some	more	,	and	you	shall	help	,	Arthur
来	,	艾米	,	快的	;	我们	必须	挑选	一些	更多的	,	和	你	将	帮助	,	亚瑟

.

:
.

艾米，快来；我们还得再摘一些，亚瑟，你也要帮忙。

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

”	But	though	he	went	out	into	the	garden	with	them	readily	enough	,
”	但	尽管	他	去	出去	进入	这	花园	和	他们	容易	足够的	,

“但他虽然很爽快地和他们一起去了花园，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɪk] ['kʌrənts] ,

it	was	quite	another	thing	to	make	him	pick	currants	,
它	曾是	相当	其他	事物	到	制作	他	挑选	醋栗	,

但让他摘葡萄干又是另一回事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

for	he	insisted	on	wandering	all	over	the	place	and	demanding	what	had
为了	他	坚持	在	漫游	全部	超过	这	地方	和	要求	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [mɪst] ,

become	of	everything	he	missed	,
变得	的	一切	他	错过	,

因为他执意到处游荡，追问他错过的所有东西都去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [nuː] .

and	the	history	of	everything	new	.
和	这	历史	的	一切	新的	.

以及一切新生事物的历史。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər] . [stiːl] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

And	pretty	soon	Mr	.	Steele	also	appeared	in	the	garden	,
和	漂亮的	很快	先生	.	斯蒂尔	还	出现	在	这	花园	,

不久之后，斯蒂尔先生也出现在花园里。

['hævɪŋ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] .

having	found	no	one	in	the	house	on	reaching	home	.
拥有	成立	不	一	在	这	房子	在	到达	家	.

到家后发现家里空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

He	had	learned	on	the	street	that	Arthur	had	arrived	,	and	came	out
他	有	学习	在	这	街道	那	亚瑟	有	到达的	,	和	来了	出去

['biːmɪŋ] .

beaming	.
光芒四射	.

他在街上得知亚瑟已经到了，便兴高采烈地走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːrti] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .

It	was	good	to	see	the	hearty	affection	with	which	the	two	shook	hands	.
它	曾是	好的	到	看	这	爽朗	感情	和	哪个	这	二	摇晃	双手	.

看到两人热情洋溢地握手，真令人欣慰。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pjuːpəlɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [tuː; tə]

The	transition	of	the	son	from	the	pupilage	of	childhood	and	youth	to
这	过渡	的	这	儿子	从	这	瞳孔	的	童年	和	青年	到

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪliəl] [rɪ'leɪʃn] .

the	independence	of	manhood	is	often	trying	to	the	filial	relation	.
这	独立	的	男子气概	是	经常	尝试	到	这	孝	关系	.

儿子从孩童和青年时期的求知欲过渡到独立自主的成年时期，往往会对亲子关系造成考验。

['niːðər] ['pɑːrti] ['fʊli] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃn] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,

Neither	party	fully	realizes	that	the	old	relation	is	at	an	end	,
两者都不	派对	完全	意识到	那	这	老的	关系	是	在	一个	结尾	,

双方都没有完全意识到旧关系已经结束。

[ɔːr][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] ['beɪsɪs][ɪz] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] .

or	just	what	the	new	basis	is	,	or	when	the	change	takes	place	.
或者	只是	什么	这	新的	基础	是	,	或者	什么时候	这	改变	需要	地方	.

或者新的依据是什么，或者何时发生变化。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n]

The	absence	of	the	son	for	two	or	three	years	at	this	period	has	often
这	缺席	的	这	儿子	为了	二	或者	三	年	在	这	时期	有	经常

[ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

the	best	results	.
这	最好的	结果	.

在这个时期，儿子离开两三年往往会取得最好的结果。

[hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ][mæn] ; [ðə; ði][oʊld] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [fər'gɑːtn] [baɪ][bəuθ]

He	goes	a	boy	and	returns	a	man	;	the	old	relation	is	forgotten	by	both
他	去	一个	男生	和	返回	一个	男人	;	这	老的	关系	是	被遗忘的	经过	两个都

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

他去时还是个男孩，回来时已是成年人；双方都忘记了旧情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [wʌn] .

and	they	readily	fall	into	the	new	one	.
和	他们	容易	落下	进入	这	新的	一	.

他们很容易就融入了新的环境。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

So	it	had	fared	with	Arthur	and	his	father	.
所以	它	有	表现	和	亚瑟	和	他的	父亲	.

亚瑟和他的父亲也是如此。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['splendɪd][lɑːt][ʌv; əv] ['wɔːtəˌmelənz] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

“	You've	got	a	splendid	lot	of	watermelons	,	”	said	the	former	,
“	你已经	得到	一个	灿烂	很多	的	西瓜	,	”	说	这	以前的	,

“你们这儿有好多很棒的西瓜啊，”前者说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv]

as	they	arrived	at	the	upper	end	of	the	ample	garden	in	their	tour	of
作为	他们	到达的	在	这	上	结尾	的	这	充足	花园	在	他们的	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

在巡视过程中，他们来到了宽敞花园的尽头。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ;
“ Yes , ” replied Mr . Steele , with a shrug ;
“ 是的 , ” 回复 先生 . 斯蒂尔 , 和 一个 耸肩 ;

“是的，”斯蒂尔先生耸了耸肩回答道；

“ [ˈoʊnli] [ðʌs] [fɑːr] [ðeɪv] [bɪn] [ˈstoʊlən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] - [ˈviː][ˈraɪpənd] . ”
“ only thus far they've been stolen a little faster than they ' ve ripened . ”
“ 仅有的 因此 远的 他们有 到过 被盗 一个 小的 快点 比 他们 - ve 成熟的 . ”

“只是到目前为止，它们被偷走的速度比它们成熟的速度略快一些。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][plænt][ðem; ðəm][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [fens] ? ”
“ What made you plant them so near the fence ? ”
“ 什么 制成 你 植物 他们 所以 靠近 这 栅栏 ? ”

你为什么把它们种在离篱笆这么近的地方？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈblʌndər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈbetər] [ðæn; ðən]
“ That was my blunder ; but you see the soil is just the thing , better than
“ 那 曾是 我的 错误 ; 但 你 看 这 土壤 是 只是 这 事物 , 更好的 比
[ˈloʊər] [daʊn] . ”
lower down . ”
降低 向下 . ”

“那是我的失误；但你看，这片土壤正好合适，比地势更低的地方要好。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [ˈbʊldɔːg] ? ”
“ Why don't you buy a bulldog ? ”
“ 为什么 不 你 买 一个 斗牛犬 ? ”

你为什么不买只斗牛犬呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [ˈaʊtraɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][set][wʌn][ʌv; əv]
“ I think it's more Christian to shoot a man outright than to set one of
“ 我 思考 它是 更多的 基督教 到 射击 一个 男人 直接 比 到 放 一 的
[ðoʊz] [ˈdɛvəlz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
those devils on him .
那些 魔鬼 在 他 .

“我认为直接枪毙一个人比放魔鬼攻击他更符合基督教精神。”

[ðə; ði] [briːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈekstəˌpeɪtid] . ”
The breed ought to be extirpated . ”
这 品种 应该 到 是 根除 . ”

这种动物应该被彻底消灭。

“ [pʊt][sʌm; səm][ɪpɪˈkæk][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] .
“ Put some ipecac in one or two .
“ 放 一些 吐根 在 一 或者 二 .

“往一两个罐子里放点吐根糖浆。”

[ðæt] - [əl] [fetʃ] - [ɪm] .
That ' ll fetch ' em .
那 - 二 拿来 - 呃 .

这样就能把他们招来。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [sɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː][wʌns] . ”
I know how sick it made me once . ”
我 知道 如何 生病的 它 制成 我 一次 . ”

我知道它曾经让我有多难受。

“ [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [wɜːr; wər]['stoʊlən][nekst] [naɪt] .
“ I did ; but more were stolen next night .
“ 我 做过 ; 但 更多的 是 被盗 下一个 夜晚 .

“我偷了；但第二天晚上又有更多人被偷了。”

[aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['medɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
I **can't** **afford** **to** **medicate** **the** **whole** **village** **.**
我 不能 买得起 到 用药 这 所有的 村庄 .

我负担不起全村人的用药费用。

[læst] [naɪt] [aɪ][sæt][ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə]
Last **night** **I** **sat** **up** **to** **watch** **till** **twelve** **o'clock** **,** **when** **mother** **made** **me** **go** **to**
最后的 夜晚 我 卫星 向上 到 手表 直到 十二 点钟 , 什么时候 母亲 制成 我 去 到
[bed] . ”
bed **.** **”**
床 . ”

昨晚我一直熬夜看电视到十二点，妈妈才让我去睡觉。

“ [aɪl] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ,
“ **I'll** **watch** **to** **-** **night** **,** **”** **said** **Arthur** **,**
“ 患病的 手表 到 - 夜晚 , ” 说 亚瑟 ,

“我今晚会看，”亚瑟说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['les(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [loʊd][ʌv; əv] [bi:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
“ **and** **give** **'** **em** **a** **lesson** **with** **a** **good** **load** **of** **beans** **from** **the** **old**
“ 和 给 - 呃 一个 课 和 一个 好的 加载 的 豆子 从 这 老的
['ʃɑ:tgʌn] . ”
shotgun **.** **”**
霰弹枪 . ”

“用那把老式猎枪打他们一枪，好好教训他们一顿。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [peɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ **It** **would** **n't** **pay** **,** **”** **replied** **his** **father** **.**
“ 它 会 不 支付 , ” 回复 他的 父亲 .

“这样做得不偿失，”他父亲回答道。

“ [aɪ] [kən'klu:did] [læst] [naɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɛlənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [nt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['naɪts]
“ **I** **concluded** **last** **night** **that** **all** **the** **melons** **in** **the** **world** **were** **n't** **worth** **a** **night's**
“ 我 结束 最后的 夜晚 那 全部 这 甜瓜 在 这 世界 是 不 值得 一个 夜晚
[sli:p] .
sleep **.**
睡觉 .

“我昨晚得出结论：世界上所有的甜瓜都不值得我睡个好觉。”

[ðeɪ] - [əl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [aɪ] - [əl] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][plænt]['eni] .
They **'** **ll** **have** **to** **go** **,** **and** **next** **year** **I** **'** **ll** **know** **more** **than** **to** **plant** **any** **.**
他们 - 二 有 到 去 , 和 下一个 年 我 - 二 知道 更多的 比 到 植物 任何 .
”
”
”

它们必须被移除，明年我就知道什么都不能种了。

“ [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][help] ['eɪmi] [pɪk] ['kʌrənts] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]
“ **You** **go** **and** **help** **Amy** **pick** **currants** **,** **and** **let** **me** **talk** **to** **the** **boy** **a**
“ 你 去 和 帮助 艾米 挑选 醋栗 , 和 让 我 讲话 到 这 男生 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

“你去帮艾米摘葡萄干，让我跟那男孩聊一会儿。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [sti:l] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:rθər] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌprɑ:mə'neɪd] [ʌp][ðə; ði]
” **said** **Mrs** **.** **Steele** **,** **coming** **up** **and** **taking** **Arthur** **off** **for** **a** **promenade** **up** **the**
” 说 太太 . 斯蒂尔 , 未来 向上 和 采取 亚瑟 离开 为了 一个 长廊 向上 这
[brɔ:d] [pæθ] .
broad **path** **.**
广阔 小路 .

斯蒂尔太太说着，走上前去，带着亚瑟沿着宽阔的小路散步。

“ [haʊ] ['prɪti] ['eɪmi][hæz; həz] [groʊn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **How** **pretty** **Amy** **has** **grown** **,** ” **said** **he** **,**
“ 如何 漂亮的 艾米 有 生长 , ” 说 他 ,

“艾米长得真漂亮，”他说。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər]
glancing **with** **a** **pleased** **smile** **at** **the** **girl** **as** **she** **looked** **up** **at** **her** **father**
瞥了一眼 和 一个 高兴 微笑 在 这 女孩 作为 她 看起来 向上 在 她 父亲
.
:
.

当女孩抬头看着父亲时，他带着欣慰的笑容瞥了她一眼。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] . ”
“ **I** **suppose** **the** **young** **men** **are** **making** **sheep's** **eyes** **at** **her** **already** **.** ”
“ 我 认为 这 年轻的 男人 是 制作 羊的 眼睛 在 她 已经 . ”

“我猜那些年轻小伙子们已经开始对她抛媚眼了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [stiːl] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **It** **does** **n't** **do** **them** **any** **good** **if** **they** **are** **,** ” **said** **Mrs** **.** **Steele** **,** **decisively** **.**
“ 它 做 不 做 他们 任何 好的 如果 他们 是 , ” 说 太太 . 斯蒂尔 , 果断地 .

“如果他们真是那样，对他们没有任何好处，”斯蒂尔太太果断地说。

“ [ʃiːz] ['oʊnli][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [jet] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]
“ **She's** **only** **sixteen** **and** **a** **little** **girl** **yet** **,** **and** **has** **sense** **enough** **to** **know**
“ 她是 仅有的 十六 和 一个 小的 女孩 然而 , 和 有 感觉 足够的 到 知道
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** ”
它 . ”

“她才十六岁，还是个小女孩，但她很清楚这一点。”

“ [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] ?
“ **What** **had** **she** **been** **crying** **for** **when** **I** **arrived** **?**
“ 什么 有 她 到过 哭泣 为了 什么时候 我 到达的 ?

我到的时候，她为什么哭?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənts] . ”
I **saw** **her** **eyes** **were** **as** **red** **as** **the** **currants** **.** ”
我 锯 她 眼睛 是 作为 红色的 作为 这 醋栗 . ”

我看到她的眼睛像醋栗一样红。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,
“ **Oh** **,** **dear** **!** ” **replied** **Mrs** **.** **Steele** **,** **with** **a** **sigh** **of** **vexation** **,**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 回复 太太 . 斯蒂尔 , 和 一个 叹 的 烦恼 ,

“哦，天哪！”斯蒂尔太太懊恼地叹了口气，回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['trʌblz] [æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] .
“ **it** **was** **her** **troubles** **at** **the** **Seminary** **.**
“ 它 曾是 她 麻烦 在 这 神学院 .

“那是她在神学院遇到的麻烦事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][let][hɜːr; hər][goʊ][æz; əz][ə; eɪ][deɪ] ['skɑːlər] [ðɪs] [sʌm; səm] - ['mɛr, 'mɝː] .
You **know** **we** **let** **her** **go** **as** **a** **day** **scholar** **this** **sum** **-** **mer** **.**
你 知道 我们 让 她 去 作为 一个 天 学者 这 和 - 梅尔 .

你知道我们今年夏天让她以走读生的身份去上学了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [slaɪt] [ænd; ənd] [snʌb] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]
Some **of** **the** **girls** **slight** **and** **snub** **her** **,** **and** **she** **is** **very** **unhappy** **about**
一些 的 这 女孩们 轻微 和 冷落 她 , 和 她 是 非常 不开心 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** ”
它 . ”

有些女孩冷落她、怠慢她，她为此非常难过。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [hæv; həv] [ə'genst] ['eɪmi] ? ” [di'mɑːndid] ['ɑːrθər] , [ɪn]
“ Why , what on earth can anybody have against Amy ? ” demanded Arthur , in
“ 为什么 , 什么 在 地球 能 任何人 有 反对 艾米 ? ” 要求 亚瑟 , 在
[ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] .
indignant surprise .
愤怒 惊喜 .

“为什么？到底是谁跟艾米有什么过节？”亚瑟愤愤不平地质问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv]
“ I suppose it's because some of the little hussies from the city have
“ 我 认为 它是 因为 一些 的 这 小的 荡妇 从 这 城市 有
['teɪkən] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['dɔːtər] ,
taken the notion that they won't associate with a mechanic's daughter ,
已采取 这 概念 那 他们 惯于 联系 和 一个 机械师 女儿 ,

“我想这是因为城里一些轻浮的女人认为她们不会和修车工的女儿来往。”

[ɔːl'ðoʊ] ['eɪmi] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,
although Amy is very careful not to say it in so many words ,
虽然 艾米 是 非常 小心 不是 到 说 它 在 所以 许多 字 ,

虽然艾米非常小心，没有明说，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
for fear of hurting my feelings .
为了 害怕 的 受伤 我的 情怀 .

怕伤了我的心。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðæts] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] [ʃuː] ['pɪntʃɪz] .
But I suspect that's about where the shoe pinches .
但 我 怀疑 那就是 关于 在哪里 这 鞋 捏 .

但我怀疑鞋子夹脚的地方大概就在这里。

” ['ɑːrθər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] ,
” Arthur muttered something between an oath and a grunt ,
” 亚瑟 低声说道 某物 之间 一个 誓言 和 一个 咕哝 ,

亚瑟低声咕哝了几句，听起来像是咒骂又像是哼了一声。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
expressing the emphasis of the one and the disgust of the other .
表达 这 强调 的 这 一 和 这 厌恶 的 这 其他 .

表达一方的重视和另一方的厌恶。

“ [aɪ] [tel] ['eɪmi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðer; ðər] ['ɛrz] ,
“ I tell Amy it is foolish to mind their airs ,
“ 我 告诉 艾米 它 是 愚蠢 到 头脑 他们的 播出 ,

我告诉艾米，在意他们的架子是愚蠢的。

[bʌt; bət] [aɪ] - [em] ['riːəli] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] ['hæpinəs] . ”
but I ' m really afraid it spoils the poor girl's happiness . ”
但 我 - 米 真的 害怕的 它 战利品 这 贫穷的 女孩们 幸福 . ”

但我真的担心这会破坏这个可怜女孩的幸福。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ]
“ Why don't you send her away to boarding - school , if it is so serious a
“ 为什么 不 你 发送 她 离开 到 登机 - 学校 , 如果 它 是 所以 严肃的 一个
['mætər] [æz; əz] [ðæt] ? ”
matter as that ? ”
事情 作为 那 ? ”

“如果事情真这么严重，为什么不把她送到寄宿学校去呢？”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hwɛə'tuː] ['ɑːrθər] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] : —
“ We can't afford it , ” said his mother , whereto Arthur promptly replied : —
“ 我们 不能 买得起 它 , ” 说 他的 母亲 , 到哪里 亚瑟 及时 回复 : —

“我们买不起，”他母亲说，亚瑟立刻回答道：

“ [aɪ] - [əl] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .
“ I ' ll pay her expenses .
“ 我 - 三 支付 她 开支 .

“我会支付她的费用。”

[aɪ] - [em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
I ' m making a good deal more money than I know what to do with ,
我 - 米 制作 一个 好的 交易 更多的 钱 比 我 知道 什么 到 做 和 ,

我赚的钱远远超过了我该怎么花的金额。

[ænd; ənd][aɪ] - [diː] ['riːəli] [laɪk][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] .
and I ' d really like the chance of doing a little good .
和 我 - d 真的 喜欢 这 机会 的 正在做 一个 小的 好的 .

我真的很想有机会做点好事。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [praɪd] .
” His mother glanced at him with affectionate pride .
” 他的 母亲 瞥了一眼 在 他 和 亲热 自豪 .

他的母亲满怀爱意和骄傲地看了他一眼。

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɪk'spensɪz] , [ɔːr] [meɪk] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ]
“ You ' re always wanting to pay somebody's expenses , or make somebody a
“ 你 - 关于 总是 想要 到 支付 某人的 开支 , 或者 制作 某人 一个
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

你总是想帮别人支付开销，或者送别人礼物。

[its] ['riːəli] [ʌn'seɪf] , [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [nt] ['pɜːrfɪktli]
It's really unsafe , when you ' re around , to indicate that one is n't perfectly
它是 真的 不安全 , 什么时候 你 - 关于 大约 , 到 表明 那 一 是 不 完美
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

当着别人的面，表现出自己并不完全满意是很不安全的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [tuː] ['kwɪkli] .
But you caught me up too quickly .
但 你 捕捉 我 向上 也 迅速地 .

但你让我反应太快了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nt] [sper] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hoʊm] , ['enihaʊ] .
I was going to say that we could n't spare her from home , anyhow .
我 曾是 去 到 说 那 我们 可以 不 空闲的 她 从 家 , 无论如何 .

我本来想说，无论如何我们也不能让她离开家。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
She's the light of the house .
她是 这 光 的 这 房子 .

她是家里的开心果。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][əb'dʒɛkʃənz] , [aɪ] - ['viː][maɪ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz]
Besides that , if it comes to objections , I ' ve my notions about boarding - schools
除了 那 , 如果 它 来 到 反对意见 , 我 - ve 我的 概念 关于 登机 - 学校
,
,
,

除此之外，如果有人反对，我对寄宿学校有一些看法。

[ænd; ənd][aɪ] - [di:] [trʌst] [noʊ][gɜ:rl][ʌv; əv][maɪn][æt; ət][wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	I	'	d	trust	no	girl	of	mine	at	one	that	wasn't	within	sight	of	her
和	我	-	d	相信	不	女孩	的	矿	在	一	那	不是	之内	视线	的	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

我不会让我的女儿们去离家太远的地方。

[noʊ] , [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] ,

No	,	she'll	have	to	keep	on	here	and	bear	it	as	she	can	,
不	,	壳	有	到	保持	在	这里	和	熊	它	作为	她	能	,

不，她只能继续留在这里，尽力忍受下去。

[ðoʊ] [its] ['prɪti] [hɑ:rd] , [aɪ] [noʊ] .

though	it's	pretty	hard	,	I	know	.
尽管	它是	漂亮的	难的	,	我	知道	.

我知道这很难。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['li:nə] ['meinəd] , [hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] ,

The	trouble	to	-	night	was	,	that	Lina	Maynard	,	who	is	one	of	the	older	girls	,
这	麻烦	到	-	夜晚	曾是	,	那	莉娜	梅纳德	,	WHO	是	一	的	这	老	女孩们	,

今晚的麻烦之处在于，莉娜·梅纳德，她是年纪较大的女孩之一，

[hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] [ɪk'sept] ['eɪmi][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ]

has	invited	nearly	everybody	at	the	Seminary	except	Amy	to	a	birthday
有	受邀	几乎	大家	在	这	神学院	除了	艾米	到	一个	生日

['pɑ:rti][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

party	to	-	morrow	.
派对	到	-	明天	.

除了艾米之外，神学院几乎所有人都被邀请参加明天的生日派对。

['lɪt(ə)l] [mɪŋks] , [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] .

Little	minx	,	I	could	shake	her	.
小的	minx	,	我	可以	摇	她	.

小妖精，我都能摇醒她。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['eɪmi] [θɪŋks] [ðer; ðər] - [es]['noʊbɑ:di][laɪk]['li:nə] ['meinəd] .

And	the	worst	of	it	is	,	Amy	thinks	there	'	s	nobody	like	Lina	Maynard	.
和	这	最差	的	它	是	,	艾米	思考	那里	-	s	无人	喜欢	莉娜	梅纳德	.

最糟糕的是，艾米认为世上没有人能像莉娜·梅纳德那样。

" ['æftər] [ti:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['eɪmi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

"	After	tea	it	was	still	light	,	and	Arthur	and	Amy	went	out	to	walk	.
"	后	茶	它	曾是	仍然	光	,	和	亚瑟	和	艾米	去	出去	到	走	.

"喝完茶后，天还亮着，亚瑟和艾米出去散步了。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['jɪrz] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

In	spite	of	the	ten	years	difference	in	their	ages	,
在	尽管如此	的	这	十	年	不同之处	在	他们的	年龄	,

尽管他们年龄相差十岁，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɛni:bədi:z] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

he	always	enjoyed	her	company	as	well	as	anybody's	in	the	world	,
他	总是	享受	她	公司	作为	出色地	作为	任何人的	在	这	世界	,

他一直都很喜欢和她在一起，就像喜欢和世界上任何人在一起一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

because	she	was	so	refreshingly	childlike	and	natural	.
因为	她	曾是	所以	令人耳目一新	孩子气	和	自然的	.

因为她天真烂漫，自然不做作。

['evri] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['ænsər] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

Every	chord	of	feeling	answered	so	true	and	clear	to	the	touch	,
每一个	弦	的	感觉	回答	所以	真的	和	清除	到	这	触碰	,

每一次触碰都如此真实清晰地回应了所有的情感，

[ðæt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , ['oʊnli][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

that	to	talk	with	her	was	like	playing	on	a	musical	instrument	,	only	far	more	delightful	.
那	到	讲话	和	她	曾是	喜欢	玩耍	在	一个	音乐	乐器	,	仅有的	远的	更多的	愉快	.

和她说话就像弹奏乐器一样，只是更加令人愉悦。

['ɑ:rθər] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ]['eɪmi][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɑ:li:əst] [tri:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Arthur	had	looked	forward	to	walks	and	talks	with	Amy	as	among	the	jolliest	treats	of	his	vacation	.
亚瑟	有	看起来	向前	到	散步	和	会谈	和	艾米	作为	之中	这	最快乐的	款待	的	他的	假期	.

亚瑟一直期待着和艾米一起散步聊天，认为这是他假期中最快乐的时光之一。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] [naʊ] [tu:; tə] [si:m] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['gɑ:sɪp] ,

She	tried	her	best	now	to	seem	light	-	hearted	,	and	to	entertain	him	with	the	local	gossip	,
她	尝试	她	最好的	现在	到	似乎	光	-	心地	,	和	到	招待	他	和	这	当地的	闲话	,

她现在竭力装出一副轻松愉快的模样，并用当地的八卦新闻来逗他开心。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

for	which	he	always	depended	on	her	.
为了	哪个	他	总是	取决于	在	她	.

他一直都依赖她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nt] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [er] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] .

But	she	could	n't	simulate	the	vivacious	and	eager	air	that	had	been	the	chief	charm	of	her	talk	.
但	她	可以	不	模拟	这	活泼	和	渴望的	空气	那	有	到过	这	首席	魅力	的	她	讲话	.

但她再也模仿不出她讲话时那种活泼热情的神态了，而那正是她讲话的主要魅力所在。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] ,

As	he	glanced	down	,
作为	他	瞥了一眼	向下	,

他低头看了一眼，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sæd][set][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

he	was	grieved	to	see	the	sad	set	of	the	pretty	child	face	at	his	side	,
他	曾是	伤心	到	看	这	伤心	放	的	这	漂亮的	孩子	脸	在	他的	边	,

看到身边漂亮孩子悲伤的表情，他感到十分难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] [hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [smaɪlz] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][send][ðer; ðər] ['rɪpəlz] ['aʊtwərd] [ɪn]['kɑ:nstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

and	how	still	had	grown	the	fountain	of	smiles	in	the	hazel	eyes	that	were	wont	to	send	their	ripples	outward	in	constant	succession	.
和	如何	仍然	有	生长	这	喷泉	的	微笑	在	这	榛	眼睛	那	是	惯于	到	发送	他们的	涟漪	向外	在	持续的	演替	.

那双榛色的眼睛里，笑容的泉水依然源源不断地涌出，涟漪不断向外扩散。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli]

It	is	to	be	feared	that	under	his	breath	he	applied	some	very	ungentlemanly
它	是	到	是	害怕	那	在下面	他的	气息	他	应用	一些	非常	不绅士的

['læŋgwɪdʒ][tuː; tə]['liːnə] ['meinəd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kliːk] ,

language	to	Lina	Maynard	and	her	clique	,
语言	到	莉娜	梅纳德	和	她	集团	,

恐怕他私下里对莉娜·梅纳德和她的小圈子使用了非常不绅士的言辞。

[huːz] [nɑːnsɛnɪkəl] [ɪl] - ['neɪtʃər][hæd; həd][hɜːrt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['sɔːrli] ,

whose	nonsenical	ill	-	nature	had	hurt	this	little	girl's	feelings	so	sorely	,
谁	荒谬的	患病的	-	自然	有	伤害	这	小的	女孩们	情怀	所以	非常	,

他那无理取闹的恶意深深伤害了这个小女孩的心。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [spɔɪld] [hæf][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	incidentally	spoiled	half	the	fun	of	his	vacation	.
和	顺便	被宠坏了	一半	这	乐趣	的	他的	假期	.

结果还无意中破坏了他一半的假期乐趣。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi]['faɪnəli] [sed] , ['ræðər] ['ruːdli] ,

“	There	,	there	,	you	need	n't	talk	any	more	,	”	he	finally	said	,	rather	rudely	,
“	那里	,	那里	,	你	需要	不	讲话	任何	更多的	,	”	他	最后	说	,	相当	粗鲁地	,

“好了好了，你不用再说了，”他最后粗鲁地说。

[hæf] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

half	vexed	with	her	,
一半	烦恼	和	她	,

我有点恼火她，

[æz; əz]['helpf(ə)l]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

as	helpful	people	are	wont	to	be	with	those	they	can	do	nothing	to
作为	有帮助	人们	是	惯于	到	是	和	那些	他们	能	做	没有什么	到

[help] .

help	.
帮助	.

乐于助人的人总是喜欢和那些他们帮不上忙的人在一起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [griːvd] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'gen] ,

She	looked	up	in	grieved	surprise	,	but	before	he	could	speak	again	,
她	看起来	向上	在	伤心	惊喜	,	但	前	他	可以	说话	再次	,

她抬起头，带着悲伤和惊讶，但他还没来得及再次开口，

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['gɝːlz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

they	came	face	to	face	with	a	party	of	girls	coming	from	the
他们	来了	脸	到	脸	和	一个	派对	的	女孩们	未来	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] .

direction	of	the	Seminary	.
方向	的	这	神学院	.

他们与一群从神学院方向走来的女孩迎面相遇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] ,

There	were	six	or	seven	of	them	,	perhaps	,
那里	是	六	或者	七	的	他们	,	也许	,

大概有六七个吧。

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] ['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	Arthur	only	got	the	impression	of	one	and	a	lot	of	others	.
但	亚瑟	仅有的	得到	这	印象	的	一	和	一个	很多	的	其他的	.

但亚瑟只对其中一个人和其他许多人留下了印象。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [tɔːl][gɜːrl][ʌv; əv] [laɪð] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][faɪn]

The	one	was	a	rather	tall	girl	of	lithe	figure	and	unusually	fine
这	一	曾是	一个	相当	高的	女孩	的	轻盈	数字	和	异常地	美好的

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

其中一位是身材高挑、体态苗条、仪态优雅的女子。

[hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][juː; jʊ]

Her	olive	complexion	was	lighted	with	great	black	eyes	that	rested	on	you
她	橄榄	肤色	曾是	照明	和	伟大的	黑色的	眼睛	那	休息	在	你

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ,

with	an	air	of	imperturbable	assurance	,
和	一个	空气	的	沉着冷静	保证	,

她橄榄色的皮肤上闪烁着光芒，一双乌黑的大眼睛带着一种沉着冷静的自信注视着你。

[æz; əz] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['neglɪdʒənt] .

as	penetrating	as	it	was	negligent	.
作为	渗透	作为	它	曾是	疏忽	.

既尖锐又疏忽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

She	was	talking	,	and	her	companions	were	listening	and	laughing	.
她	曾是	说	,	和	她	同伴	是	聆听	和	笑	.

她正在说话，她的同伴们在听，并不时发出笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['eɪmi] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['berli]

As	they	came	face	to	face	with	Arthur	and	Amy	,	he	saw	that	they	barely
作为	他们	来了	脸	到	脸	和	亚瑟	和	艾米	,	他	锯	那	他们	仅仅

['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ,

noticed	her	,
注意到	她	,

当他们与亚瑟和艾米面对面时，他发现他们几乎没注意到她。

[waɪl] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ræðər] ['kjʊriəsli] ,

while	glancing	at	him	rather	curiously	,
尽管	瞥了一眼	在	他	相当	奇怪的是	,

她颇为好奇地瞥了他一眼，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv]['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

with	the	boldness	of	girls	in	a	crowd	of	their	own	sex	.
和	这	大胆	的	女孩们	在	一个	人群	的	他们的	自己的	性别	.

像同性女孩在人群中那样大胆。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	evidently	observed	that	he	was	a	stranger	to	the	village	,
他们	显然	观察到	那	他	曾是	一个	陌生人	到	这	村庄	,

他们显然看出他是村里的陌生人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] [ænd; ənd]

and	of	quite	a	different	style	from	that	of	the	country	bumpkins	and
和	的	相当	一个	不同的	风格	从	那	的	这	国家	乡巴佬	和

['rʊrəl] ['ekskwizits] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .

rural	exquisites	they	were	accustomed	to	meeting	.
乡村的	精美绝伦	他们	是	习惯	到	会议	.

与他们平时遇到的乡巴佬和乡村名媛的风格截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	was	in	the	big	black	eyes	,	as	they	had	met	his	a	moment	,
那里	曾是	在	这	大的	黑色的	眼睛	,	作为	他们	有	遇见	他的	一个	片刻	,

那双乌黑的大眼睛里，当他们与他对视片刻时，有什么东西闪现了出来。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt][wʌz; wəz]['streɪndʒli] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ]

a	suggestion	of	interest	that	was	strangely	flattering	,	and	left	a
一个	建议	的	兴趣	那	曾是	奇怪的	奉承	,	和	左边	一个

[treɪs] [ʌv; əv][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

trace	of	not	unpleasant	agitation	.
痕迹	的	不是	令人不快的	搅动	.

这种表现出的兴趣令人感到莫名的受宠若惊，同时也留下了一丝并不令人不快的激动。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	Who	was	that	?
“	WHO	曾是	那	?

“那是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

”	he	asked	,	as	they	passed	out	of	hearing	.
”	他	问	,	作为	他们	通过了	出去	的	听力	.

“他问道，但他们已经昏迷过去，听不见了。”

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] , [nɔːr][ʃiː; ʃi]

He	only	thought	of	asking	for	one	,	although	there	were	six	,	nor	she
他	仅有的	想法	的	问	为了	一	,	虽然	那里	是	六	,	也不	她

[ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['ænsər] ['dɪfrəntli] .

apparently	of	answering	differently	.
显然	的	回答	不同	.

他只想问她要一个，尽管有六个，而她显然也没有想过要给出不同的答案。

“ ['liːnə] ['meinəd] .

“	Lina	Maynard	.
“	莉娜	梅纳德	.

“莉娜·梅纳德。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ˌɛs i 'ɛm] . - ['gɝːlz] .

They	are	'	Sem	.	'	girls	.
他们	是	-	塞姆	.	-	女孩们	.

她们是“Sem.”女孩。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌld] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][spoʊk][ɪn] , [kwaɪt][ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['iːgər] [wei] [ʌv; əv]

”	It	was	a	dulled	voice	she	spoke	in	,	quite	unlike	her	usual	eager	way	of
”	它	曾是	一个	迟钝	嗓音	她	辐	在	,	相当	与此不同	她	通常	渴望的	方式	的

['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

giving	information	.
给予	信息	.

“她说话的声音很沉闷，与她平时热情洋溢地提供信息的方式截然不同。”

[ʃiː; ʃi] , [pʊr] [θɪŋ] ,

She	,	poor	thing	,
她	,	贫穷的	事物	,

她，可怜的人儿，

[wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

was	terribly	afraid	he	would	ask	her	why	they	did	not	seem	acquainted	with
曾是	可怕	害怕的	他	会	问	她	为什么	他们	做过	不是	似乎	熟人	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她非常害怕他会问她，为什么他们看起来都不认识她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

and	it	would	have	been	a	painful	humiliation	to	have	explained	.
和	它	会	有	到过	一个	痛苦	屈辱	到	有	解释	.

解释这件事会是一种痛苦的羞辱。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Arthur	was	conscious	that	he	no	longer	had	exactly	the	same	feeling	of
亚瑟	曾是	有意识的	那	他	不	更长	有	确切地	这	相同的	感觉	的

['mɪrli] [kən'temptʃuəs] [ə'nɔɪəns] [tɔːrd] ['liːnə] ['meinəd] ,

merely	contemptuous	annoyance	toward	Lina	Maynard	,
仅仅	轻蔑的	烦恼	朝向	莉娜	梅纳德	,

亚瑟意识到，他对莉娜·梅纳德不再像以前那样只有轻蔑和恼怒之感了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['eɪmi] .

on	account	of	her	treatment	of	Amy	.
在	帐户	的	她	治疗	的	艾米	.

因为她对待艾米的方式。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	sympathized	as	much	with	his	sister	,	of	course	,
他	同情	作为	很多	和	他的	姐姐	,	的	课程	,

他当然也同样同情他的妹妹。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['liːnə] ['meinəd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	somehow	felt	that	to	be	recognized	by	Lina	Maynard	was	not	such	a
但	不知何故	毛毡	那	到	是	认可	经过	莉娜	梅纳德	曾是	不是	这样的	一个

['tʃaɪldɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .

childish	ambition	as	he	had	taken	for	granted	.
幼稚	志向	作为	他	有	已采取	为了	的确	.

但他却觉得，得到莉娜·梅纳德的认可，并不是他之前认为的那么幼稚的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stiːl]

It	was	dusk	when	they	reached	home	and	found	Mr	.	and	Mrs	.	Steele
它	曾是	黄昏	什么时候	他们	达到	家	和	成立	先生	.	和	太太	.	斯蒂尔

[ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

on	the	piazza	,
在	这	广场	,

他们到家时已是黄昏，发现斯蒂尔夫妇正在广场上。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][aʊt] - [dɔːr] ['pɑːrlər][ɪn] ['sʌmər] ,

which	served	as	an	out	-	door	parlor	in	summer	,
哪个	服务	作为	一个	出去	-	门	客厅	在	夏天	,

夏天时，这里可以用作户外客厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['ɑːrθər] .

with	a	neighbor	who	had	dropped	in	to	see	Arthur	.
和	一个	邻居	WHO	有	掉落	在	到	看	亚瑟	.

一位邻居顺道来看望亚瑟。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

So	he	got	out	his	cigar	-	case	and	told	stories	of	city	life	and	interesting
所以	他	得到	出去	他的	雪茄	-	案件	和	讲述	故事	的	城市	生活	和	有趣的

[lɔː] ['keɪsɪz][tuː; tə][æn; ən][ɪn'tent] ['ɔːdiəns] [tɪl] [ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-] [bel] [ræŋ] ,

law	cases	to	an	intent	audience	till	the	nine	o'clock	bell	rang	,
法律	案例	到	一个	意图	观众	直到	这	九	点钟	钟	响铃	,

于是他拿出雪茄盒，对着专注的听众讲述城市生活的故事和有趣的法律案例，直到九点钟的铃声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] “ [gest] [hiː; hi] - [diː][goʊ][hoʊm] ,

and	the	neighbor	“	guessed	he	'	d	go	home	,
和	这	邻居	“	猜对了	他	-	d	去	家	,

邻居猜测他会回家，

” [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ]['goʊɪŋ] .

”	and	forthwith	proved	that	his	guess	was	right	by	going	.
”	和	立即	已证实	那	他的	猜测	曾是	正确的	经过	去	.

然后他立即前往，证明了他的猜测是正确的。

“ - [gæd] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔːtəˌmelənz] !
“ ' Gad , I'd forgotten all about the watermelons !
“ - 加德 , ID 被遗忘的 全部 关于 这 西瓜 !

“哎呀，我竟然把西瓜的事忘得一干二净了！”

[pər'hæps] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [æt; ət] - [ɪm] [ɔːl'redi] !
Perhaps they ' re at ' em already !
也许 他们 - 关于 在 - 呃 已经 !

或许他们已经开始行动了!

” [kraɪd] ['ɑːrθər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [tuː; tə] [ðə; ði]
” cried Arthur , jumping up and running around the end of the piazza to the
” 哭 亚瑟 , 跳 向上 和 跑步 大约 这 结尾 的 这 广场 到 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“啊！”亚瑟喊道，跳起来绕到广场尽头的花园里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
When he returned ,
什么时候 他 返回 ,

他回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]
it was to meet a combined volley of protestations against his foolish
它 曾是 到 见面 一个 合并 截击 的 抗议 反对 他的 愚蠢
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] ,
project of keeping watch all night ,
项目 的 保持 手表 全部 夜晚 ,

这是为了回应人们对他愚蠢的通宵守夜计划的联合抗议。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['eɪmi] .
from his father , his mother , and Amy .
从 他的 父亲 , 他的 母亲 , 和 艾米 .

来自他的父亲、母亲和艾米。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [gʌn]
But he declared it was no use talking ; and where were the gun
但 他 声明 它 曾是 不 使用 说 ; 和 在哪里 是 这 枪
[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːnz] ?
and the beans ?
和 这 豆子 ?

但他宣称说话没用；枪和豆子在哪里?

[soʊ] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] [lɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər]
So they adjourned from the piazza , a lamp was lit , the articles were
所以 他们 休会 从 这 广场 , 一个 灯 曾是 点燃 , 这 文章 是
['hʌntɪd] [ʌp] ,
hunted up ,
猎杀 向上 ,

于是他们离开了广场，点亮了一盏灯，开始寻找物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] ['duːli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt]
and the gun duly loaded with a good charge of powder and a pint
和 这 枪 正式地 已加载 和 一个 好的 收费 的 粉末 和 一个 品脱
[ʌv; əv] [hɑːrd] [biːnz] .
of hard beans .
的 难的 豆子 .

枪里装好了充足的火药和一品脱硬豆子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] ['ɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtɪŋ]['proʊtest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	about	ten	o'clock	when	Arthur	,	with	a	parting	protest	from	his
它	曾是	关于	十	点钟	什么时候	亚瑟	,	和	一个	离别	反对	从	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

大约十点钟的时候，亚瑟带着母亲临别时的抗议，

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , ['lʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] - [tʃer] , [waɪl] ['eɪmi]

went	out	into	the	garden	,	lugging	his	gun	and	a	big	easy	-	chair	,	while	Amy
去	出去	进入	这	花园	,	搬运	他的	枪	和	一个	大的	简单的	-	椅子	,	尽管	艾米

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

他扛着枪和一把大躺椅走到花园里，艾米跟在他身后。

['brɪŋɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ræps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld]['oʊvərkoʊt] ['hʌntɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['gærət]

bringing	one	or	two	wraps	,	and	a	shocking	old	overcoat	hunted	up	in	the	garret
带来	一	或者	二	卷饼	,	和	一个	令人震惊	老的	大衣	猎杀	向上	在	这	阁楼

,

,
,

带了一两件披肩，还有一件在阁楼里翻出来的破旧大衣，真是令人震惊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪl] ['aʊərz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

for	the	chill	hours	after	midnight	.
为了	这	寒意	小时	后	午夜	.

为午夜后的寒冷时光。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stiːlz] [lɑːt] [ə'bʌt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ænd; ənd][moʊst]

The	front	of	Mr	.	Steele's	lot	abutted	on	one	of	the	pleasantest	and	most
这	正面	的	先生	.	斯蒂尔的	很多	相邻	在	一	的	这	最令人愉悦的	和	最多

['θɪkli] [haust] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

thickly	housed	streets	of	the	village	;
浓密	房屋	街道	的	这	村庄	;

斯蒂尔先生的地块正面紧邻村里最宜人、房屋最密集的街道之一；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [end] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ][fjuː]

but	the	lot	was	deep	,	and	the	rear	end	rested	on	a	road	bordered	by	few
但	这	很多	曾是	深的	,	和	这	后部	结尾	休息	在	一个	路	带边框	经过	很少

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

但地块很深，后部紧邻一条两侧只有几户人家的道路。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ][reɪl] [fens] ['iːzi] [tuː; tə] [klaɪm]['oʊvər][ɔːr]

and	separated	from	the	garden	by	a	rail	fence	easy	to	climb	over	or
和	分开	从	这	花园	经过	一个	轨	栅栏	简单的	到	爬	超过	或者

[θruː] .

through	.
通过	.

与花园之间隔着一道易于攀爬或穿过的栅栏。

[ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] [fens] ,

The	watermelon	patch	was	located	close	to	this	fence	,
这	西瓜	修补	曾是	位于	关闭	到	这	栅栏	,

西瓜地就在这道栅栏附近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] ['temptɪŋli] [ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

and	thus	in	full	view	and	temptingly	accessible	from	the	road	.
和	因此	在	满的	看法	和	诱人地	可访问	从	这	路	.

因此，它完全暴露在外，从路边很容易就能接近。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

Undoubtedly	**the**	**human**	**conscience**	**,**	**and**	**especially**	**the**	**boyish**	**article**	**,**
无疑	这	人类	良心	,	和	尤其	这	男孩气	文章	,

毫无疑问，人类的良知，尤其是男孩的文章，

['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [krɑ:ps] — [ʌv; əv] ['æplz] [ɑ:n]

recognizes	**a**	**broad**	**difference**	**between**	**the**	**theft**	**of**	**growing**	**crops**	**—**	**of**	**apples**	**on**
认可	一个	广阔	不同之处	之间	这	盗窃	的	生长	农作物	—	的	苹果	在

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

认识到盗窃生长中的农作物（例如树上的苹果）与盗窃农作物之间存在着巨大的差异，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r][kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:k] ,

for	**instance**	**,**	**or**	**corn**	**on**	**the**	**stalk**	**,**
为了	实例	,	或者	玉米	在	这	茎	,

例如，或者带茎的玉米，

[ɔ:r] ['mɛlənz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] .

or	**melons**	**in**	**the**	**field**	**—**	**and**	**that**	**of**	**other**	**species**	**of**	**property**	**.**
或者	甜瓜	在	这	场地	—	和	那	的	其他	物种	的	财产	.

或者田里的瓜果——以及其他种类的财产。

[ðə; ði] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəs] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [klæs] [ʌv; əv] ['tʃætlz] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['kɑ:mən]

The	**surreptitious**	**appropriation**	**of**	**the**	**former**	**class**	**of**	**chattels**	**is**	**known**	**in**	**common**
这	偷偷摸摸的	拨款	的	这	以前的	班级	的	动产	是	已知	在	常见的

['pɑ:rləns] [æz; əz] “ ['hʊkɪŋ] ,

parlance	**as**	**“**	**hooking**	**,**
语言	作为	“	钩子	,

偷偷侵占原有动产的行为，在俗语中被称为“勾结”。

” [waɪl] [ðə; ði]['greɪvər][tɜ:rm] “ ['sti:lɪŋ] ” [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

”	**while**	**the**	**graver**	**term**	**“**	**stealing**	**”**	**describes**	**the**	**same**	**process**	**in**	**other**	**cases**	**.**
”	尽管	这	刻刀	学期	“	偷窃	”	描述	这	相同的	过程	在	其他	案例	.

而更严重的词语“偷窃”在其他情况下则描述了相同的过程。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][krɑ:ps] [rɪ'meɪn] ['ru:tɪd]

The	**distinction**	**may**	**arise**	**from**	**a**	**feeling**	**that**	**,**	**so**	**long**	**as**	**crops**	**remain**	**rooted**
这	区别	可能	出现	从	一个	感觉	那	,	所以	长的	作为	农作物	保持	根

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

这种区别可能源于这样一种感觉：只要农作物仍然扎根于土壤中，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['neɪtʃɝz] , [nɑ:t]['mænz] ,

they	**are**	**nature's**	**,**	**not**	**man's**	**,**
他们	是	自然的	,	不是	男人的	,

它们是大自然的产物，而非人类的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃər] [kɑ:nt][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['fɔ:mɪŋ] ['bɪznəs] ['kɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	**that**	**nature**	**can't**	**be**	**regarded**	**as**	**forming**	**business**	**contracts**	**with**	**some**
和	那	自然	不能	是	认为	作为	成型	商业	合同	和	一些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

individuals	**to**	**the**	**exclusion**	**of**	**others**	**,**
个人	到	这	排除	的	其他的	,

我们不能认为自然界会与某些人订立商业合同而排斥其他人。

[ɔːr][ɪn][fækt][æz; əz] [ək'siːd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['miəm] [ænd; ənd]

or	in	fact	as	acceding	to	any	of	our	human	distinctions	of	meum	and
或者	在	事实	作为	同意	到	任何	的	我们的	人类	区别	的	梅姆	和

['tjuːəm] ,

tuum	,

或者实际上，正如我们人类对“我”和“你”的任何区分一样，

[haʊ'evər] ['juːsf(ə)l][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

however	useful	we	find	them	.
然而	有用	我们	寻找	他们	.

然而，无论我们觉得它们多么有用。

['eθɪk(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'stɪŋkʃn]

Ethical	philosophers	may	refuse	to	concede	the	sanction	of	the	popular	distinction
伦理道德	哲学家	可能	拒绝	到	承认	这	制裁	的	这	受欢迎的	区别

[hɪr] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] “ ['hʊkɪŋ] ” [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ;

here	alluded	to	between	“	hooking	”	and	stealing	;
这里	暗示	到	之间	“	钩子	”	和	偷窃	;

伦理哲学家可能拒绝承认这里提到的“钓鱼”和“偷窃”之间流行的区别；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['eθɪks] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'dʌktɪv] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

but	,	after	all	,	ethics	is	not	a	deductive	but	an	empirical	science	,
但	,	后	全部	,	伦理	是	不是	一个	演绎推理	但	一个	经验	科学	,

但归根结底，伦理学不是一门演绎科学，而是一门经验科学。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] ['mɔrəlz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [laɪk] [ɔːr'θɑːgrəfi]

and	what	are	morals	but	a	collection	of	usages	,	like	orthography
和	什么	是	德	但	一个	收藏	的	用法	,	喜欢	正字法

[ænd; ənd][ɔːr'θoʊəpi; 'ɔːrθoʊəpi; 'ɔːrθoʊˌepi] ?

and	orthoepy	?
和	正畸	?

道德不就是一系列用法的集合吗？就像正字法和正字法一样？

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪrli] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	the	duty	of	the	writer	in	this	instance	merely	to	call	attention	to	the
它	是	这	责任	的	这	作家	在	这	实例	仅仅	到	称呼	注意力	到	这

['prevələnt] ['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

prevalent	popular	sentiment	on	the	subject	,
流行	受欢迎的	情绪	在	这	主题	,

在这种情况下，作者的职责仅仅是提请读者注意该主题上普遍存在的民意。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

without	any	attempt	to	justify	it	,
没有	任何	试图	到	证明合法	它	,

不加任何辩解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['ɑːrθər] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə]

and	to	state	that	Arthur	Steele	had	been	too	recently	a	boy	not	to
和	到	状态	那	亚瑟	斯蒂尔	有	到过	也	最近	一个	男生	不是	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

sympathize	with	it	.
同情	和	它	.

并指出，亚瑟·斯蒂尔不久前还是个孩子，不可能不对此感同身受。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ðɪ][ɪk'spektɪd] [tu:; tə] -

And	accordingly	he	laid	his	plans	to	capture	the	expected	depredators	to	-
和	因此	他	铺设	他的	计划	到	捕获	这	预期的	掠食者	到	-

[naɪt] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['hoʊlli] ,

night	from	practical	considerations	wholly	,
夜晚	从	实际的	考虑因素	完全	,

因此，他完全从实际角度出发，制定了今晚抓捕预期中的不法分子的计划。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [ˌreprə'beɪʃən] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

and	quite	without	any	sense	of	moral	reprobation	toward	them	.
和	相当	没有	任何	感觉	的	道德	非难	朝向	他们	.

而且完全没有对他们产生任何道德谴责之感。

['kloʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['melən] - [pætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [kɔ:rn] ,

Closely	adjoining	the	edge	of	the	melon	-	patch	was	a	patch	of	green	corn	,
密切	相邻的	这	边缘	的	这	瓜	-	修补	曾是	一个	修补	的	绿色的	玉米	,

紧邻瓜田边缘的是一片绿玉米地。

['stændɪŋ] [ten] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] .

standing	ten	feet	high	,	and	at	the	fullest	perfection	of	foliage	.
常设	十	脚	高的	,	和	在	这	最	完美	的	叶子	.

高达十英尺，枝繁叶茂，达到最佳状态。

[ðɪs] ['ɑ:rθər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] ,

This	Arthur	selected	for	his	ambush	,
这	亚瑟	已选	为了	他的	伏击	,

亚瑟王为他的伏击挑选的这个人，

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fens] [ʌv; əv]['eni]

its	position	being	such	that	he	could	cut	off	the	retreat	to	the	fence	of	any
它是	位置	存在	这样的	那	他	可以	切	离开	这	撤退	到	这	栅栏	的	任何

['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][wʌns][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mɛlənz] .

person	who	had	once	got	among	the	melons	.
人	WHO	有	一次	得到	之中	这	甜瓜	.

由于它的位置，它可以切断任何曾经进入瓜田的人退到围栏的路。

[hju:ɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

Hewing	down	a	hill	of	corn	in	the	second	row	from	the	front	,
砍伐	向下	一个	爬坡道	的	玉米	在	这	第二	排	从	这	正面	,

砍掉倒数第二排玉米地里的一小堆玉米，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] .

he	made	a	comfortable	place	for	his	easy	-	chair	.
他	制成	一个	舒服的	地方	为了	他的	简单的	-	椅子	.

他为他的安乐椅找了个舒适的地方。

['eɪmi] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]

Amy	lingered	for	a	while	,	enjoying	the	excitement	of	the	occasion	,	and
艾米	徘徊不去	为了	一个	尽管	,	享受	这	激动	的	这	场合	,	和

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwispəz] ;

they	talked	in	whispers	;
他们	谈话	在	低语	;

艾米逗留了一会儿，享受着这激动人心的时刻，他们低声交谈着；

[bʌt; bət]['faɪnəli] ['ɑ:rθər] [sent][hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [dres] ['glɪməd] [ə'weɪ] [daʊn]

but	finally	Arthur	sent	her	in	,	and	as	her	dress	glimmered	away	down
但	最后	亚瑟	发送	她	在	,	和	作为	她	裙子	闪烁	离开	向下

[ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,

the	garden	path	,
这	花园	小路	,

但最终亚瑟还是让她进去了，当她的裙子沿着花园小径闪闪发光地消失在视野中时，

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

he	settled	himself	comfortably	for	his	watch	.
他	定居	他自己	舒适地	为了	他的	手表	.

他舒服地坐好，开始看表。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][dɪ'skraɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛlənz][ɑːn]

In	the	faint	moonlight	he	could	just	descry	the	dark	shapes	of	the	melons	on
在	这	头晕的	月光	他	可以	只是	描述	这	黑暗的	形状	的	这	甜瓜	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	ground	in	front	of	him	.
这	地面	在	正面	的	他	.

在微弱的月光下，他只能勉强辨认出面前地上瓜果的黑色轮廓。

[ðə; ði] ['krikits] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ə'raʊnd] ,

The	crickets	were	having	a	high	time	in	the	stubble	around	,
这	蟋蟀	是	拥有	一个	高的	时间	在	这	茬	大约	,

蟋蟀们在周围的茬地里玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er] [druː] [swiːt] [ɔː'tʌmnəl] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	the	night	air	drew	sweet	autumnal	exhalations	from	the	ground	;
和	这	夜晚	空气	画	甜的	秋季	呼气	从	这	地面	;

夜空中飘来阵阵秋日的甜香，仿佛是从地面缓缓吐出的气息；

[fɔːr; fər] ['ɔːtəm] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [naɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [deɪ] .

for	autumn	begins	by	night	a	long	time	before	it	does	by	day	.
为了	秋天	开始	经过	夜晚	一个	长的	时间	前	它	做	经过	天	.

秋天从夜晚开始，远早于白昼到来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [ɑːr'tɪkjəˌleɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

The	night	wind	rustled	in	the	corn	with	a	crisp	articulateness	he	had	never
这	夜晚	风	沙沙作响	在	这	玉米	和	一个	脆	表达能力	他	有	绝不

['noʊtɪst] [ɪn] ['deɪtaɪm] ,

noticed	in	daytime	,
注意到	在	白天	,

夜风吹拂着玉米地，发出清脆悦耳的声音，这是他在白天从未注意到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][laɪk][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .

and	he	felt	like	an	eavesdropper	.
和	他	毛毡	喜欢	一个	偷听者	.

他觉得自己像个偷听者。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]['roʊvɪŋ][ˌsɛrə'neɪdərz] , [daʊn] [ɪn]

Then	for	a	while	he	heard	the	music	of	some	roving	serenaders	,	down	in
然后	为了	一个	尽管	他	听到	这	音乐	的	一些	漫游	小夜曲演唱者	,	向下	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

随后，他听到村子里有几个四处游荡的小歌手在唱歌。

[ænd; ənd] [gruː] ['pensɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [juːθ] , ['roʊmæns] ,

and	grew	pensive	with	the	vague	reminiscences	of	golden	youth	,	romance	,
和	生长	沉思的	和	这	模糊的	回忆录	的	金的	青年	,	浪漫	,

不禁陷入沉思，脑海中浮现出青春岁月和浪漫爱情的模糊回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [pæst] [ðæt] ['naɪtli] ['mjuːzɪk][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

and	the	sweet	past	that	nightly	music	suggests	,
和	这	甜的	过去的	那	每晚	音乐	建议	,

以及每晚音乐所暗示的美好过去，

— [veɪg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət]

—	vague	because	apparently	they	are	not	reminiscences	of	the	individual	but
—	模糊的	因为	显然	他们	是	不是	回忆录	的	这	个人	但

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	the	race	,
的	这	种族	,

——之所以说是模糊的，是因为它们显然不是对个人的回忆，而是对种族的回忆。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

a	part	of	the	consciousness	and	ideal	of	humanity	.
一个	部分	的	这	意识	和	理想的	的	人类	.

这是人类意识和理想的一部分。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɪn][sʌm; səm]

At	last	the	music	was	succeeded	by	the	baying	of	a	dog	in	some
在	最后的	这	音乐	曾是	成功了	经过	这	吠叫	的	一个	狗	在	一些

['dɪstənt]['fɑ:rmjɑ:rd] ,

distant	farmyard	,
遥远	农场	,

最后，音乐声被远处某个农场里传来的狗吠声所取代。

[ænd; ənd] [ðen] , [er] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪləns][hæd; həd] ['ferli] [smu:ðd] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] ['oʊvər][ðæt] ,

and	then	,	ere	the	ocean	of	silence	had	fairly	smoothed	its	surface	over	that	,
和	然后	,	埃雷	这	海洋	的	沉默	有	相当	平滑	它是	表面	超过	那	,

然后，就在寂静的海洋尚未完全抚平那层水面之前，

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] ['vaɪələntli][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bɑ:rn] .

a	horse	began	to	kick	violently	in	a	neighboring	barn	.
一个	马	开始	到	踢	暴力	在	一个	邻接	谷仓	.

隔壁谷仓里的一匹马开始剧烈踢腿。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] , [ə; eɪ][mæn] [tʃɑ:pt] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][lɑ:ts]

Some	time	after	,	a	man	chopped	some	kindlings	in	a	shed	a	couple	of	lots
一些	时间	后	,	一个	男人	切碎	一些	引火物	在	一个	棚	一个	夫妻	的	很多

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

不久之后，一个男人在几个街区外的一个棚子里砍了一些引火物。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['si:st] [laɪk][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [jet] ['stedəli] ['fɔ:lɪŋ] [eb]

Gradually	,	however	,	the	noises	ceased	like	the	oft	-	returning	yet	steadily	falling	ebb
逐步地	,	然而	,	这	噪音	停止	喜欢	这	经常	-	返回	然而	稳步	坠落	落潮

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

of	the	tide	,
的	这	潮	,

然而，渐渐地，这些声音就像潮水反复退去却又稳定下降的潮水一样，停止了。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ɪk'spɪriənst] [haʊ] ['meni] [dɪ'gri:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['saɪləns] , [i:tʃ] [mɔ:r] ['ʌtər]

and	Arthur	experienced	how	many	degrees	there	are	of	silence	,	each	more	utter
和	亚瑟	经验丰富的	如何	许多	学位	那里	是	的	沉默	,	每个	更多的	说出

[ðæn; ðən][ðə; ði][læst] ,

than	the	last	,
比	这	最后的	,

亚瑟体验到了寂静的种种层次，每一个层次都比前一个层次更加彻底。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəlu:t] [dɪ'gri:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

so	that	the	final	and	absolute	degree	must	be	something	to	which	the
所以	那	这	最终的	和	绝对	程度	必须	是	某物	到	哪个	这

['ʌtmoʊst]['kwaɪət][əb'teɪnəb(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] ['ʌprɔ:r] .

utmost	quiet	obtainable	on	earth	is	uproar	.
极致	安静的	可获得	在	地球	是	骚动	.

因此，最终的、绝对的程度，必须让世上最平静的事物都感到喧嚣。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

One	by	one	the	lights	went	out	in	the	houses	,
一	经过	一	这	灯	去	出去	在	这	房屋	,

房子里的灯一盏接一盏地熄灭了。

[tɪl] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [left] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪneri] ,

till	the	only	ones	left	were	in	the	windows	of	the	Seminary	,
直到	这	仅有的	一个	左边	是	在	这	视窗	的	这	神学院	,

直到最后只剩下神学院窗户里的那些人了。

['vɪzəb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

visible	over	the	tree	-	tops	a	quarter	of	a	mile	away	.
可见的	超过	这	树	-	最高额	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

从四分之一英里外的树梢上都能看到。

“ [ðə; ði] ['gɝːlz] [kiːp] [leɪt] ['aʊərz] , ” [θɔːt] ['ɑːrθər] .

“	The	girls	keep	late	hours	,	”	thought	Arthur	.
“	这	女孩们	保持	晚的	小时	,	”	想法	亚瑟	.

“这些女孩工作时间都很晚，”亚瑟心想。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːnə] ['meinəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerləs] ,

And	from	that	he	fell	to	thinking	of	Lina	Maynard	and	the	careless	,
和	从	那	他	跌倒	到	思维	的	莉娜	梅纳德	和	这	粗心	,

于是，他开始想起莉娜·梅纳德和那些粗心大意的人。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] , [greɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dɪfrənt] [jet] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

almost	insolent	,	grace	of	her	manner	,	and	that	indifferent	yet	penetrating	glance	of	hers	.
几乎	傲慢的	,	优雅	的	她	方式	,	和	那	冷漠	然而	渗透	瞥一眼	的	她的	.

她举止优雅，却带着近乎傲慢的气质，眼神冷漠却又锐利。

[wer] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	she	come	from	?
在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ɔːr] [ðə; ði] [fɑːr] [west] ;

Probably	from	California	,	or	the	far	West	;
大概	从	加利福尼亚州	,	或者	这	远的	西方	;

可能来自加利福尼亚州或美国西部;

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

he	had	heard	that	the	girls	out	there	were	of	a	bolder	,
他	有	听到	那	这	女孩们	出去	那里	是	的	一个	更大胆	,

他听说外面的女孩们比较大胆。

[mɔːr] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [taɪp] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] .

more	unconventional	type	than	at	the	East	.
更多的	非传统	类型	比	在	这	东方	.

与东方相比，这种类型更加非传统。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fænsi] ['eɪmi] !

What	a	pity	she	did	not	fancy	Amy	!
什么	一个	遗憾	她	做过	不是	想要	艾米	!

真可惜她不喜欢艾米!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['melən] - [pætʃ] ?

What	was	that	moving	across	the	melon	-	patch	?
什么	曾是	那	移动	穿过	这	瓜	-	修补	?

那是什么在瓜田里移动?

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] .

He	reached	for	his	gun	.
他	达到	为了	他的	枪	.

他伸手去摸枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kæt] , [ðoʊ] , [ˈæftər][ɔːl] .

It	was	only	a	cat	,	though	,	after	all	.
它	曾是	仅有的	一个	猫	,	尽管	,	后	全部	.

不过，它毕竟只是一只猫而已。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [pætʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈænəməlz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

The	slight	noise	in	the	corn	-	patch	attracted	the	animal's	attention	,
这	轻微	噪音	在	这	玉米	-	修补	吸引	这	动物	注意力	,

玉米地里轻微的声响引起了这只动物的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [poʊkt] [ɪts] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ˈɑːrθər] [sæt] .

and	it	came	across	and	poked	its	head	into	the	opening	where	Arthur	sat	.
和	它	来了	穿过	和	戳	它是	头	进入	这	开幕	在哪里	亚瑟	卫星	.

它走了过来，把头探进了亚瑟坐着的洞里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

As	the	creature	saw	him	,
作为	这	生物	锯	他	,

那生物看到他时，

[ɪts][stɑːrt][ʌv; əv][səˈpraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃætərd] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]

its	start	of	surprise	would	have	shattered	the	nervous	system	of	anything	but
它是	开始	的	惊喜	会	有	破碎	这	紧张的	系统	的	任何事物	但

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

它突然出现的惊吓足以摧毁除猫以外的任何生物的神经系统。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [hæf] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] , [ɪts] [ɪrz] [ˈflætnd] ,

It	stood	half	thrown	back	on	its	haunches	,	its	ears	flattened	,
它	站立	一半	抛掷	后退	在	它是	臀部	,	它是	耳朵	扁平的	,

它半仰着身子，耳朵耷拉着，

[ɪts] [aɪz] [ˈglerɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpetrəˈfækʃən][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .

its	eyes	glaring	in	a	petrifaction	of	amazement	.
它是	眼睛	刺眼	在	一个	石化	的	惊愕	.

它双眼瞪得老大，惊愕得说不出话来。

[ˈɑːrθər] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈlæfɪŋ] [ˈɪnwərdli] .

Arthur	sat	motionless	as	marble	,	laughing	inwardly	.
亚瑟	卫星	静止不动	作为	大理石	,	笑	内心	.

亚瑟像大理石一样一动不动地坐在那里，内心暗自发笑。

[fɔːr; fər] [fʊl] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] ,

For	full	two	minutes	the	two	stared	at	each	other	without	moving	a	muscle	,
为了	满的	二	分钟	这	二	凝视	在	每个	其他	没有	移动	一个	肌肉	,

两人足足对视了两分钟，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈlæksɪŋ] [ɪts] [tens] [ˈætɪtuːd] ,

and	then	,	without	relaxing	its	tense	attitude	,
和	然后	,	没有	放松	它是	紧张	态度	,

然后，他们依然保持着紧张的气氛，

[ðə; ði][kæt][baɪ]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'griːz] [wɪð'druː] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

the	cat	by	almost	imperceptible	degrees	withdrew	one	paw	and	then	another	,
这	猫	经过	几乎	难以察觉的	学位	退出	一	爪子	和	然后	其他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

猫几乎难以察觉地逐渐缩回了一只爪子，然后又缩回了另一只，

[ðʌs] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [pætʃ] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

thus	backing	out	of	the	corn	-	patch	,	turned	around	when	at	a	safe	distance
因此	后盾	出去	的	这	玉米	-	修补	,	转向	大约	什么时候	在	一个	安全的	距离

[ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

and	slunk	away	.
和	斯伦克	离开	.

于是他退出了玉米地，走到安全距离后转身溜走了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][dɔːg] , [ðæt] [ɪn'θuːziæst] [ɪn] ['pəːfjuːmz] ,

A	few	minutes	later	a	dog	,	that	enthusiast	in	perfumes	,
一个	很少	分钟	之后	一个	狗	,	那	爱好者	在	香水	,

几分钟后，一只狗，那只对香水充满热情的狗，

[dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['melən] - [pætʃ] , [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə]

jumped	through	the	fence	and	trotted	across	the	melon	-	patch	,	his	nose	to
跳了起来	通过	这	栅栏	和	小跑	穿过	这	瓜	-	修补	,	他的	鼻子	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它跳过栅栏，小跑着穿过瓜田，鼻子贴着地面。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [smelz] .

making	a	collection	of	evening	smells	.
制作	一个	收藏	的	晚上	气味	.

收集夜晚的各种气味。

['ɑːrθər] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sent] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] , [faɪnd][hɪm; ɪm]

Arthur	expected	nothing	but	that	he	would	scent	his	neighborhood	,	find	him
亚瑟	预期的	没有什么	但	那	他	会	香味	他的	邻里	,	寻找	他

[aʊt] ,

out	,
出去	,

亚瑟没抱任何期望，只希望他能嗅到自己所在街区的气味，找到他。

[ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] .

and	set	up	a	barking	.
和	放	向上	一个	叫声	.

并开始吠叫。

[bʌt; bət] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['kæts] [treɪl] ,

But	,	chancing	to	strike	the	cat's	trail	,
但	,	机会	到	罢工	这	猫的	踪迹	,

但是，偶然间发现了猫的踪迹，

[ɔːf] [went] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [wɪð; wɪθ][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

off	went	the	dog	on	a	full	run	with	nose	to	the	ground	.
离开	去	这	狗	在	一个	满的	跑步	和	鼻子	到	这	地面	.

狗低着头，鼻子贴着地面，撒腿就跑。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['hjuːməz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Such	were	the	varying	humors	of	the	night	.
这样的	是	这	变化	体液	的	这	夜晚	.

这就是夜晚种种奇遇的缩影。

['æftər][ðə; ði]['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ,

After	**the**	**episode**	**of**	**the**	**dog**	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**chilly**	**,**
后	这	插曲	的	这	狗	,	感觉	一个	小的	寒冷	,

狗狗事件之后，我感觉有点冷。

['ɑ:rθər] [ɪn'veləpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['tætərd] [oʊld]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt]

Arthur	**enveloped**	**himself**	**in**	**the**	**tattered**	**old**	**overcoat**	**and**	**must**	**have**	**dropped**
亚瑟	被包裹	他自己	在	这	破烂	老的	大衣	和	必须	有	掉落

['ɪntu:][ə; eɪ][næp] .

into	**a**	**nap**	**.**
进入	一个	午睡	.

亚瑟把自己裹在破旧的大衣里，一定是睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ə'woʊk] .

Suddenly	**he**	**awoke**	**.**
突然	他	醒来	.

他突然醒了过来。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][hju:dʒ]['melən] ,

Within	**ten**	**feet**	**of**	**him**	**,**	**just**	**in**	**the**	**act**	**of**	**stooping**	**over**	**a**	**huge**	**melon**	**,**
之内	十	脚	的	他	,	只是	在	这	行为	的	弯腰	超过	一个	巨大的	瓜	,

离他不到十英尺的地方，他正弯腰查看一个巨大的甜瓜，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] .

was	**a**	**woman's**	**figure**	**.**
曾是	一个	女性的	数字	.

是一个女性的身影。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] ['klɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz] .

He	**saw**	**the**	**face**	**clearly**	**as**	**she**	**rose**	**.**
他	锯	这	脸	清楚地	作为	她	玫瑰	.

她起身时，他看得清清楚楚。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [gɔdz] !

Immortal	**gods**	**!**
不朽	神	!

不朽的神明！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

it	**was**	**—**	**But**	**I**	**am**	**anticipating**	**.**
它	曾是	—	但	我	是	预期	.

确实如此——但我有所期待。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [æt; ət] ['wɛstˌvɪl] ['semɪneri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑ:kɪŋli] [læks] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs]

The	**discipline**	**at**	**Westville**	**Seminary**	**had**	**been**	**shockingly**	**lax**	**since**	**the**	**long**	**illness**
这	纪律	在	韦斯特维尔	神学院	有	到过	令人震惊地	松散	自从	这	长的	疾病

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd][left][ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

of	**the**	**principal**	**had**	**left**	**the**	**easy**	**-**	**going**	**first**	**assistant**	**teacher**	**at**	**the**	**head**
的	这	主要的	有	左边	这	简单的	-	去	第一的	助手	老师	在	这	头

[ʌv; əv] [ə'ferz] .

of	**affairs**	**.**
的	事务	.

自从校长长期患病，性格随和的第一助理教师接管学校事务以来，韦斯特维尔神学院的纪律就变得异常松懈。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ræn][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ru:lz] , — [hæd; həd]['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , ['sʌpəz] ,

The	**girls**	**ran**	**all**	**over**	**the**	**rules**	**,**	**—**	**had**	**private**	**theatricals**	**,**	**suppers**	**,**
这	女孩们	跑	全部	超过	这	规则	,	—	有	私人的	戏剧	,	晚餐	,

女孩们完全无视规则，——举行私人戏剧表演、晚宴，

[ænd; ənd] [geɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts][ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv] [deɪ][ɔ:r] [naɪt] .

and	**games**	**of**	**all**	**sorts**	**in**	**their**	**rooms**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**day**	**or**	**night**	**.**
和	游戏	的	全部	排序	在	他们的	房间	在	全部	小时	的	天	或者	夜晚	.

他们在房间里昼夜不停地玩各种各样的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [huːz] [ɪ'vents] [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn]
In the course of the evening whose events in another sphere of life have been
在 这 课程 的 这 晚上 谁 活动 在 其他 领域 的 生活 有 到过
['nær,eɪtɪd] ,
narrated ,
旁白 ,

在叙述了当晚发生在另一个生活领域的事件之后，

['sevrəl] ['gɜːlz] [kɔːld] [æt; ət]['liːnə] ['meɪnɜ-dz] [ruːm] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [spred] ”
several girls called at Lina Maynard's room to notify her of the “ spread ”
一些 女孩们 称为 在 莉娜 梅纳德 房间 到 通知 她 的 这 “ 传播 ”
[æt; ət] [nel] ['bɑːrbɜ-z] ,
at Nell Barber's ,
在 内尔 理发师 ,

几个女孩打电话到莉娜·梅纳德的房间，告诉她内尔·巴伯的店里发生了“丑闻”。

[noʊ] . - , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
No . 49 , at eleven o'clock .
不 . - , 在 十一 点钟 .

第49期，上午11点。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
They found her sitting in a low rocking - chair ,
他们 成立 她 坐着 在 一个 低的 摇滚 - 椅子 ,

他们发现她正坐在矮矮的摇椅上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['pensɪv] , [ˌdɪskən'tentɪd]
with an open letter in her hand and a very pensive , discontented
和 一个 打开 信 在 她 手 和 一个 非常 沉思的 , 不满
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
expression of countenance .
表达 的 面容 .

她手里拿着一封公开信，脸上带着沉思和不满的表情。

“ [dʌz] [hiː; hi] [pres] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['liːnə] ?
“ Does he press for an answer , Lina ?
“ 做 他 按 为了 一个 回答 , 莉娜 ?

“莉娜，他会追问答案吗？”

[wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [nel] ['bɑːrbər] .
We ' re just in time to advise you , ” cried Nell Barber .
我们 - 关于 只是 在 时间 到 建议 你 , ” 哭 内尔 理发师 .

“我们来得正是时候给你提建议，”内尔·巴伯喊道。

“ [dəunt] [seɪ] [jes] [ən'les] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , ” [drɔːld] [ə; eɪ] [bruː'net] .
“ Don't say Yes unless his eyes are blue , ” drawled a brunette .
“ 不 说 是的 除非 他的 眼睛 是 蓝色的 , ” 拖长音 一个 棕发 .

“除非他的眼睛是蓝色的，否则别答应我，”一位棕发女子慢吞吞地说。

“ [ən'les] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [blæk] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ʃɑːrpli] [ə'mendid][ə; eɪ] [braɪt] [blɑːnd] .
“ Unless they ' re black , you mean , ” sharply amended a bright blonde .
“ 除非 他们 - 关于 黑色的 , 你 意思是 , ” 尖锐地 修订版 一个 明亮的 金发 .

“除非他们是黑人，你的意思是，”一位金发碧眼的女子厉声补充道。

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [nel] ,
“ Make him elope with you , ” suggested Nell ,
“ 制作 他 私奔 和 你 , ” 建议 内尔 ,

“让他跟你私奔吧，”内尔建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][roʊp] - ['lædər] [ɪ'loʊpmənt] [æt; ət][ðə; ði]
“ It will be such fun to have a real rope - ladder elopement at the
“ 它 将要 是 这样的 乐趣 到 有 一个 真实的 绳索 - 梯子 私奔 在 这
['semɪneri] ,
Seminary ,
神学院 ,

“在神学院里来一场真正的绳梯私奔一定会很有趣，

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and we'll all sit up and see it . ”
和 出色地 全部 坐 向上 和 看 它 . ”

我们都会坐视不理。”

“ [oʊ] , [duː] , [duː] , ['liːnə] ! ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Oh , do , do , Lina ! ” chorused the others .
“ 哦 , 做 , 做 , 莉娜 ! ” 齐声说道 这 其他的 .

“哦，莉娜，做吧！”其他人齐声说道。

[bʌt; bət]['liːnə] , [ə'pærəntli] [tuː] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [muːd]
But Lina , apparently too much chagrined at something to be in a mood
但 莉娜 , 显然 也 很多 懊恼地 在 某物 到 是 在 一个 情绪
[fɔːr; fər][dʒests] ,
for jests ,
为了 笑话 ,

但莉娜显然因为某件事感到非常懊恼，没有心情开玩笑。

[sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['petʃələntli] [kən'træktɪd] , [hɜːr; hər] [fiːt] [θrʌst] [aʊt] ,
sat with her eyebrows petulantly contracted , her feet thrust out ,
卫星 和 她 眉毛 任性地 合同 , 她 脚 推力 出去 ,

她坐在那里，眉毛怦怦直皱，双脚伸向前方。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['letər] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['ætɪtuːd]
and the hand holding the letter hanging by her side , her whole attitude
和 这 手 保持 这 信 绞刑 经过 她 边 , 她 所有的 态度
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪ'spɑːndəns] .
indicating despondence .
表明 郁闷 .

她拿着信的手垂在身侧，整个人神情沮丧。

“ [stɪl] ['pensɪv] !
“ Still pensive !
“ 仍然 沉思的 !

“仍然沉思！”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['hiːz] ['feɪθləs] !
It can't be he's faithless !
它 不能 是 他是 不忠 !

他不可能背信弃义！

” [ɪk'skleɪmd] [nel] .
” exclaimed Nell .
” 惊呼 内尔 .

“内尔惊呼道。”

“ ['feɪθləs] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪz] !
“ Faithless to those eyes !
“ 不忠 到 那些 眼睛 !

“对那些眼睛不忠！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [kraɪd][ðə; ði] [blɑːnd] , [huːm] ['liːnə] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] ,
I should say not , ” cried the blonde , whom Lina called her sweetheart ,
我 应该 说 不是 , ” 哭 这 金发 , 谁 莉娜 称为 她 亲爱的 ,

“我倒不该这么说，”金发女郎喊道，莉娜称她为自己的甜心。

[ænd; ənd] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn'geɪdʒd] ” [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] -
and **who** **claimed** **to** **be** **“** **engaged** **”** **to** **her** **according** **to** **boarding** **-**
和 WHO 声称 到 是 “ 已订婚的 ” 到 她 根据 到 登机 -
[skuːl] ['fæʃ(ə)n] .
school **fashion** **.**
学校 时尚 .

并按照寄宿学校的惯例，声称与她“订婚”了。

“ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **Don't** **mind** **him** **,** **dear** **,** **”** **she** **went** **on** **,** **throwing** **herself** **on** **the** **floor** **,**
“ 不 头脑 他 , 亲爱的 , ” 她 去 在 , 投掷 她自己 在 这 地面 ,

“别理他，亲爱的，”她说着，把自己扑倒在地。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'baʊt] ['liːnəz] [niː] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
clasping **her** **hands** **about** **Lina's** **knee** **,** **and** **leaning** **her** **cheek** **on** **it** **.**
紧握 她 双手 关于 莉娜的 膝盖 , 和 倾斜 她 脸颊 在 它 .

她双手环抱着莉娜的膝盖，脸颊贴在上面。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['dʒeləs] .
“ **You** **make** **me** **so** **jealous** **.**
“ 你 制作 我 所以 嫉妒的 .

你让我好嫉妒。

[hæv; həv] [nt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [eint] [aɪ] [ɪ'nʌf] ? ”
Have **n't** **you** **got** **me** **,** **and** **ain't** **I** **enough** **?** **”**
有 不 你 得到 我 , 和 不是 我 足够的 ? ”

难道你还没有我吗？难道我还不够好吗？

“ ['plenti] [ɪ'nʌf] , [dɪr] , ” [sed] ['liːnə] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
“ **Plenty** **enough** **,** **dear** **,** **”** **said** **Lina** **,** **stroking** **her** **cheek** **.**
“ 很多 足够的 , 亲爱的 , ” 说 莉娜 , 抚摸 她 脸颊 .

“足够了，亲爱的，”莉娜一边说着，一边抚摸着她的脸颊。

“ [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] . ”
“ **This** **is** **only** **from** **my** **brother** **Charley** **.** **”**
“ 这 是 仅有的 从 我的 兄弟 查理 . ”

“这只是我哥哥查理说的。”

“ [ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['wɔtɝˌtaʊn] - [ˌɛs i 'ɛm] . - ? ”
“ **The** **one** **at** **Watertown** **'** **Sem** **.** **'** **?** **”**
“ 这 一 在 沃特敦 - 塞姆 . - ? ”

“是沃特敦研讨会上的那个吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['liːnə] ; “ [ænd; ənd][oʊ] , ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['enərdʒi] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Lina** **;** **“** **and** **oh** **,** **girls** **,** **”** **she** **went** **on** **,** **with** **gloomy** **energy** **,**
“ 是的 , ” 说 莉娜 ; “ 和 哦 , 女孩们 , ” 她 去 在 , 和 阴沉 活力 ,

“是的，”莉娜说；“哦，女孩们，”她继续说道，语气阴郁而沉重。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət] [ɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] .
“ **we** **don't** **have** **any** **good** **times** **at** **all** **compared** **with** **those** **boys** **.**
“ 我们 不 有 任何 好的 时代 在 全部 比较的 和 那些 男孩们 .

“和那些男孩相比，我们根本没有任何好日子。”

[ðeɪ] [duː] ['riːəli] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [hʊk] ['æplz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] ['piːpəlz] [geɪts] [ænd; ənd] [saɪnz]
They **do** **really** **wicked** **things** **,** **hook** **apples** **,** **and** **carry** **off** **people's** **gates** **and** **signs**
他们 做 真的 邪恶 事物 , 钩 苹果 , 和 携带 离开 人们的 大门 和 标志
,
,
,

他们做了很多坏事，比如用钩子钩苹果，还搬走人们的大门和招牌。

[ænd; ənd] [skruː] [ʌp] ['tuːtɝz] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

and	screw	up	tutors	'	doors	in	the	night	,	and	have	fights	with	what	he
和	拧紧	向上	导师	-	门	在	这	夜晚	,	和	有	战斗	和	什么	他

[kɔːlz] - ['taʊniz] ,

calls	'	townies	,
呼叫	-	镇民	,

晚上偷偷撬开家教老师的门，还跟他所谓的“城里人”打架。

- — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

'	—	I	don't	know	exactly	what	they	are	,	—	and	everything	.
-	—	我	不	知道	确切地	什么	他们	是	,	—	和	一切	.

“——我不太清楚它们是什么，——以及所有的一切。”

[aɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][nɑːt] ,

I	thought	before	that	we	were	doing	some	things	too	,	but	we	'	re	not	,
我	想法	前	那	我们	是	正在做	一些	事物	也	,	但	我们	-	关于	不是	,

我之前以为我们也在做一些事情，但实际上并没有。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ,

compared	with	all	that	,
比较的	和	全部	那	,

与这一切相比，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

and	I	shall	be	so	ashamed	when	I	meet	him	at	home	not	to	have
和	我	将	是	所以	羞愧	什么时候	我	见面	他	在	家	不是	到	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

anything	to	tell	except	little	bits	of	things	.
任何事物	到	告诉	除了	小的	比特	的	事物	.

当我回到家见到他时，我会感到无比羞愧，因为我除了零星的片段之外，什么也说不出来。

” [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] .

”	A	depressing	pause	followed	.
”	一个	沉闷	暂停	随后	.

随后是一阵令人沮丧的沉默。

['liːnəz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][prə'praiətiz] ,

Lina's	disparaging	view	of	achievements	in	the	way	of	defying	the	proprieties	,
莉娜的	贬损	看法	的	成就	在	这	方式	的	反抗	这	礼仪	,

莉娜对那些以违背礼仪的方式取得的成就持轻蔑态度。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [praʊd] , [kæst][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði]

of	which	all	the	girls	had	been	very	proud	,	cast	a	profound	gloom	over	the
的	哪个	全部	这	女孩们	有	到过	非常	自豪的	,	投掷	一个	深刻的	愁云	超过	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

所有女孩都引以为豪的事情，却给这个圈子蒙上了一层深深的阴霾。

[ðə; ði] [blɑːnd] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər]

The	blonde	seemed	to	voice	the	common	sentiment	when	she	said	,	resting	her
这	金发	似乎	到	嗓音	这	常见的	情绪	什么时候	她	说	,	休息	她

[tʃɪn] [ɑːn] ['liːnəz] [niː] ,

chin	on	Lina's	knee	,
下巴	在	莉娜的	膝盖	,

金发女郎似乎道出了大家的心声，她把下巴搁在莉娜的膝盖上说道：

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] : —

and	gazing	pensively	at	the	wall	:	—
和	凝视	若有所思地	在	这	墙	:	—

他若有所思地望着墙壁：——

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɝːlz] .
that comes of being girls .
那 来 的 存在 女孩们 .

这是身为女孩的通病。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
We might as well be good and done with it .
我们 可能 作为 出色地 是 好的 和 完毕 和 它 .

我们不如就此结束吧。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [bæd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”
We can't be bad so as to amount to anything . ”
我们 不能 是 坏的 所以 作为 到 数量 到 任何事物 . ”

我们不能作恶，否则就一事无成。

“ [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt] , ” [sed] [nel] ['bɑːrbər] .
“ Good or bad , we must eat , ” said Nell Barber .
“ 好的 或者 坏的 , 我们 必须 吃 , ” 说 内尔 理发师 .

“不管好坏，我们都必须吃饭，”内尔·巴伯说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [spred] ['redi] .
“ I must go and get the spread ready .
“ 我 必须 去 和 得到 这 传播 准备好 .

我得去准备餐点了。

[aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnə] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .
I forgot all about it , Lina ; but we came in just to invite you .
我 忘了 全部 关于 它 , 莉娜 ; 但 我们 来了 在 只是 到 邀请 你 .

莉娜，我完全忘了这件事；我们来就是为了邀请你。

[ɪ'lev(ə)n] [ʃɑːrp] , [rɪ'membər] .
Eleven sharp , remember .
十一 锋利的 , 记住 .

记住，十一点整。

[θriː] [nɔks] , [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Three knocks , a pause , and another , you know .
三 敲门声 , 一个 暂停 , 和 其他 , 你 知道 .

敲三下，停顿一下，然后再敲一下，你知道的。

[kʌm] , ['gɝːlz] .
Come , girls .
来 , 女孩们 .

来吧，姑娘们。

” [ðə; ði] [bruː'net] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['liːnəz] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] [rɪ'meɪnd] .
” The brunette followed her , but Lina's little sweetheart remained .
” 这 棕发 随后 她 , 但 莉娜的 小的 亲爱的 剩余 .

“棕发女郎跟着她，但莉娜的小甜心留了下来。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['lɪstləsli] .
“ What have they got ? ” demanded the former listlessly .
“ 什么 有 他们 得到 ? ” 要求 这 以前的 百无聊赖地 .

“他们有什么？”前者无精打采地问道。

“ [oʊ] , [nel] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
“ Oh , Nell has a jar of preserves from home ,
“ 哦 , 内尔 有 一个 罐 的 果酱 从 家 ,

“哦，内尔带了一罐家里的果酱。”

[ænd; ənd][aɪ] ['smʌgld] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][draɪd] [biːf] [frʌm; frəm] [tiː] ,

and	I	smuggled	up	a	plate	of	dried	beef	from	tea	,
和	我	走私	向上	一个	盘子	的	干燥	牛肉	从	茶	,

我从茶馆偷偷带了一盘牛肉干上来。

[ænd; ənd] [kʊk] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd] [pleɪts] .

and	cook	let	us	have	some	crackers	and	plates	.
和	厨师	让	我们	有	一些	饼干	和	盘子	.

厨师，给我们一些饼干和盘子吧。

[wiː; wi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

We	tried	hard	to	get	a	watermelon	there	was	in	the	pantry	,
我们	尝试	难的	到	得到	一个	西瓜	那里	曾是	在	这	食品储藏室	,

我们费了好大劲才从食品柜里拿出一个西瓜。

[bʌt; bət] [kʊk] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [der] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

but	cook	said	she	did	n't	dare	let	us	have	it	.
但	厨师	说	她	做过	不	敢	让	我们	有	它	.

但库克说她不敢让我们得到它。

[its] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

It's	for	dinner	to	-	morrow	.
它是	为了	晚餐	到	-	明天	.

这是明天晚餐要吃的。

" ['liːnəz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌɪntrə'spektɪv] ;

"	Lina's	eyes	suddenly	became	introspective	;
"	莉娜的	眼睛	突然	成为	内省	;

莉娜的眼神突然变得沉思起来；

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

then	after	a	moment	she	rose	slowly	and	stood	in	her	tracks	with	an
然后	后	一个	片刻	她	玫瑰	缓慢地	和	站立	在	她	轨道	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] ,

expression	of	deep	thought	,
表达	的	深的	想法	,

片刻之后，她缓缓起身，伫立原地，脸上露出沉思的神情。

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [tʊk] [wʌn][step] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

absent	-	mindedly	took	one	step	,	then	another	,	and	after	a	pause	a	third	,
缺席的	-	用心地	采取	一	步	,	然后	其他	,	和	后	一个	暂停	一个	第三	,

他心不在焉地迈出一步，又迈出一步，停顿片刻后，又迈出第三步。

['faɪnəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][stɛərd]['veɪkəntli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

finally	pulling	up	before	the	mirror	,	into	which	she	stared	vacantly	for	a	moment	,
最后	拉	向上	前	这	镜子	,	进入	哪个	她	凝视	空洞地	为了	一个	片刻	,

最后她停在镜子前，茫然地盯着镜子看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] : —

and	then	muttered	defiantly	as	she	turned	away	:	—
和	然后	低声说道	公然挑衅	作为	她	转向	离开	:	—

然后她转身离开，嘴里带着挑衅的低语：——

" [wiː; wi] - [əl] [siː] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] . "

"	We	'	ll	see	,	Master	Charley	.	"
"	我们	-	二	看	,	掌握	查理	.	"

"我们走着瞧，查理少爷。"

" ['liːnə] ['meinəd] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [blɑːnd] ,

"	Lina	Maynard	,	what's	the	matter	with	you	?	"	cried	the	blonde	,
"	莉娜	梅纳德	,	是什么	这	事情	和	你	?	"	哭	这	金发	,

"莉娜·梅纳德，你怎么了？"金发女郎喊道。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [aɪz] .

who	had	watched	the	pantomime	with	open	mouth	and	growing	eyes	.
WHO	有	观看	这	哑剧	和	打开	嘴	和	生长	眼睛	.

那些目瞪口呆、目瞪口呆地观看哑剧的人。

['liːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

Lina	turned	and	looked	at	her	thoughtfully	a	moment	,	and	then	said
莉娜	转向	和	看起来	在	她	深思熟虑	一个	片刻	,	和	然后	说

[wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪsɪvnəs] : —

with	decisiveness	:	—
和	果断	:	—

莉娜转过身，若有所思地看了她一会儿，然后果断地说：

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] [nɛlz] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] - [em] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [suːn] ;

“	You	just	go	to	Nell's	,	my	dear	,	and	say	I	'	m	coming	pretty	soon	;
“	你	只是	去	到	内尔的	,	我的	亲爱的	,	和	说	我	-	米	未来	漂亮的	很快	;

“亲爱的，你只要去内尔家，就说我很快就到；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] - [əl] — [aɪ] - [əl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] .

and	if	you	say	anything	else	,	I	'	ll	—	I	'	ll	never	marry	you	.
和	如果	你	说	任何事物	别的	,	我	-	二	—	我	-	二	绝不	结婚	你	.

如果你再说别的，我——我永远不会嫁给你。

” [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['liːnə] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,

”	The	girls	were	in	the	habit	of	doing	as	Lina	wanted	them	to	,
”	这	女孩们	是	在	这	习惯	的	正在做	作为	莉娜	通缉	他们	到	,

“女孩们习惯了听从莉娜的安排，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːnd] [went] , ['paʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'piːzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	the	blonde	went	,	pouting	with	unappeased	curiosity	.
和	这	金发	去	,	撅嘴	和	未平息	好奇心	.

金发女郎撅着嘴，带着未解的好奇心离开了。

[tuː; tə] [geɪn] ['eksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['semɪneri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ɪn] [ðiːz] [læks] [deɪz] ,

To	gain	exit	from	the	Seminary	was	a	simple	matter	in	these	lax	days	,
到	获得	出口	从	这	神学院	曾是	一个	简单的	事情	在	这些	松散	天	,

在那个宽松的年代，从神学院退学是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['liːnə] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [hɜːr; hər] [lɪps]

and	five	minutes	later	Lina	was	walking	rapidly	along	the	highway	,	her	lips
和	五	分钟	之后	莉娜	曾是	步行	快速	沿着	这	公路	,	她	嘴唇

[fɜːrm] [set] ,

firm	set	,
公司	放	,

五分钟后，莉娜沿着公路快步走着，嘴唇紧抿。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['rekənˌsɪtərɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [glɑːnsiz]

but	her	eyes	apprehensively	reconnoitring	the	road	ahead	,	with	frequent	glances
但	她	眼睛	忧心忡忡地	侦察	这	路	前方	,	和	频繁	眼神

[tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] .

to	each	side	and	behind	.
到	每个	边	和	在后面	.

但她的目光忧虑地扫视着前方的道路，不时地向两侧和后方瞥去。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pænɪk] [ænd; ənd]

Once	she	got	over	the	stone	wall	at	the	roadside	in	a	considerable	panic	and
一次	她	得到	超过	这	石头	墙	在	这	路边	在	一个	大量	恐慌	和

[kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['duːi] [græs] [waɪl] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['vɪlɪdʒər] [pæst] ,

crouched	in	the	dewy	grass	while	a	belated	villager	passed	,
蹲着	在	这	露水	草	尽管	一个	迟到的	村民	通过了	,

她惊慌失措地翻过路边的石墙，蹲在沾满露水的草地上，这时一位迟到的村民经过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]

but	it	was	without	further	adventure	that	she	finally	turned	into	the	road
但	它	曾是	没有	更远	冒险	那	她	最后	转向	进入	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [stiːlz] [lɑːt] ,

leading	behind	Mr	.	Steele's	lot	,
领导	在后面	先生	.	斯蒂尔的	很多	,

但之后便再无其他冒险，她最终拐进了通往斯蒂尔先生地块后面的那条路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [sɜːrtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ]

and	after	a	brief	search	identified	the	garden	where	she	remembered	seeing
和	后	一个	简短的	搜索	已识别	这	花园	在哪里	她	记得	看到

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['mɛlənz] ,

some	particularly	fine	melons	,
一些	特别	美好的	甜瓜	,

经过一番寻找，她找到了之前记得见过一些特别漂亮的甜瓜的花园。

[wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] .

when	out	walking	a	day	or	two	previous	.
什么时候	出去	步行	一个	天	或者	二	以前的	.

前一两天外出散步时。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [fens] ,

There	they	lay	,	just	the	other	side	the	fence	,
那里	他们	躺	,	只是	这	其他	边	这	栅栏	,

它们就躺在那里，就在围栏的另一边。

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr'self] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

faintly	visible	in	the	dim	light	She	could	not	help	congratulating	herself	,	by	the	way
淡淡的	可见的	在	这	暗淡	光	她	可以	不是	帮助	祝贺	她自己	,	经过	这	方式

,

,

,

在昏暗的光线下隐约可见。顺便说一句，她忍不住暗自庆幸自己。

[ɑːn][ðə; ði] ['eksələnt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] , [huːz] [tens] , [faɪn] - [strʌŋ] [kən'dɪʃ(ə)n]

on	the	excellent	behavior	of	her	nerves	,	whose	tense	,	fine	-	strung	condition
在	这	出色的	行为	的	她	神经	,	谁	紧张	,	美好的	-	串	状况

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['lʌkʃəri] ,

was	a	positive	luxury	,
曾是	一个	积极的	奢华	,

她神经系统表现出色，那种紧张、易受刺激的状态对她来说是一种奢侈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [men] [maɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['despərət] [rɪsks]

and	she	then	and	there	understood	how	men	might	delight	in	desperate	risks
和	她	然后	和	那里	理解	如何	男人	可能	喜	在	绝望的	风险

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [su'priːm] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][self] -

for	the	mere	sake	of	the	exalted	and	supreme	sense	of	perfect	self	-
为了	这	仅仅	清酒	的	这	崇高	和	最高	感觉	的	完美的	自己	-

[pə'zeʃn] [ðæt]['deɪndʒər] [brɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] .

possession	that	danger	brings	to	some	natures	.
拥有	那	危险	带来	到	一些	自然	.

她当时就明白了，为什么有些人会因为危险带来的那种崇高而至高的完美自持感，而乐于冒险。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['eni] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Not	,	indeed	,	that	she	stopped	to	indulge	any	psychological	speculations	.
不是	,	的确	,	那	她	停止	到	放纵	任何	心理	猜测	.

当然，她并没有停下来进行任何心理学方面的推测。

[ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɔːr] [huːf] - [stroʊk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

The	coast	was	clear	;	not	a	footfall	or	hoof	-	stroke	sounded	from	the	road	,
这	海岸	曾是	清除	;	不是	一个	人流量	或者	蹄	-	中风	听起来	从	这	路	,

周围一片寂静；路上听不到任何脚步声或马蹄声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪd] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	without	delay	she	began	to	look	about	for	a	wide	place	between	the
和	没有	延迟	她	开始	到	看	关于	为了	一个	宽的	地方	之间	这

[reɪlz] [wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [θru:] .

rails	where	she	might	get	through	.
铁轨	在哪里	她	可能	得到	通过	.

她立即开始四处寻找铁轨之间较宽阔的地方，以便从那里通过。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['hju:mən] [snɔ:r] ,

Just	as	she	found	it	,	she	was	startled	by	an	unmistakable	human	snore	,
只是	作为	她	成立	它	,	她	曾是	惊慌	经过	一个	毋庸置疑	人类	鼾	,

她刚找到它，就被一阵清晰可辨的人类鼾声吓了一跳。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [kɔ:rn][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɛlənz] ,

which	seemed	to	come	from	a	patch	of	high	corn	close	to	the	melons	,
哪个	似乎	到	来	从	一个	修补	的	高的	玉米	关闭	到	这	甜瓜	,

似乎是从靠近甜瓜的一片高玉米地里飘出来的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [ə'baʊt] [ten] [rɑ:dz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

and	she	was	fairly	puzzled	until	she	observed	,	about	ten	rods	distant	in	the	same	line	,
和	她	曾是	相当	困惑	直到	她	观察到	,	关于	十	杆	遥远	在	这	相同的	线	,

她感到非常困惑，直到她观察到，在同一条线上大约十杆远的地方，

[æn; ən]['oʊpən]['ætɪk] ['wɪndoʊ] .

an	open	attic	window	.
一个	打开	阁楼	窗户	.

阁楼窗户开着。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

That	explained	its	origin	,
那	解释	它是	起源	,

这就解释了它的由来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [self] - [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [snɔ:d] ,

and	with	a	passing	self	-	congratulation	that	she	had	made	up	her	mind	not	to	marry	a	man	that	snored	,
和	和	一个	通过	自己	-	恭喜	那	她	有	制成	向上	她	头脑	不是	到	结婚	一个	男人	那	打鼾	,

她暗自庆幸自己下定决心不嫁给一个打鼾的男人。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [fens] .

she	began	to	crawl	through	the	fence	.
她	开始	到	爬行	通过	这	栅栏	.

她开始爬过栅栏。

[wen] [ˌhæf'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] , — ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['sti:lɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] ?

When	halfway	through	the	thought	struck	her	,	—	wasn't	it	like	any	other	stealing	,	after	all	?
什么时候	半	通过	这	想法	击	她	,	—	不是	它	喜欢	任何	其他	偷窃	,	后	全部	?

想到这里，她突然意识到——这不就跟其他偷窃行为一样吗?

[ðɪs] ['krɔ:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [reɪlz] [si:md] ['dredfəli] [soʊ] .

This	crawling	between	rails	seemed	dreadfully	so	.
这	爬行	之间	铁轨	似乎	极其糟糕	所以	.

这种在铁轨间爬行的感觉真是太可怕了。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [tuː] [reɪlz] [ænd; ənd] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [wʌz; wəz]

Her	attitude	,	squeezed	between	two	rails	and	half	across	the	lower	one	,	was
她	态度	,	挤压	之间	二	铁轨	和	一半	穿过	这	降低	一	,	曾是

['niːðər] ['greɪsf(ə)l] [nɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

neither	graceful	nor	comfortable	,
两者都不	优美	也不	舒服的	,

她被夹在两根铁轨之间，一半身子横跨在下方的铁轨上，姿势既不优雅也不舒服。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [fækt] ['ʃɔːtnd] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] .

and	perhaps	that	fact	shortened	her	scruples	.
和	也许	那	事实	缩短	她	顾虑	.

或许正是这个事实让她减少了顾虑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['riːəli] ['stiːlɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,

“	It	can't	be	really	stealing	,	for	I	don't	feel	like	a	thief	,
“	它	不能	是	真的	偷窃	,	为了	我	不	感觉	喜欢	一个	贼	,

“这应该不算偷窃，因为我不觉得自己是小偷。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	was	the	logic	that	settled	it	,
”	曾是	这	逻辑	那	定居	它	,

这就是最终解决问题的逻辑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bəuθ] [fiːt]

and	the	next	moment	she	had	the	novel	sensation	of	having	both	feet
和	这	下一个	片刻	她	有	这	小说	感觉	的	拥有	两个都	脚

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd] [fi´lounjəsli] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['pɝːsənz] [lænd] .

surreptitiously	and	feloniously	on	another	person's	land	.
偷偷摸摸	和	重罪地	在	其他	人的	土地	.

下一刻，她就有了这种新奇的感觉：她的双脚偷偷摸摸地、非法地踏在了别人的土地上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪd] [nt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

She	decidedly	did	n't	relish	it	,	but	she	would	go	ahead	now	and	think	of
她	绝对地	做过	不	尽情享用	它	,	但	她	会	去	前方	现在	和	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

it	afterward	.
它	之后	.

她显然并不喜欢这样，但她现在会先去做，之后再考虑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['enihaʊ] ,

She	was	pretty	sure	she	never	would	do	it	again	,	anyhow	,
她	曾是	漂亮的	当然	她	绝不	会	做	它	再次	,	无论如何	,

反正她很确定自己以后绝不会再做那种事了。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðæt] ['kɑːmən] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [bɪ'fɔːrhænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

experiencing	that	common	sort	of	repentance	beforehand	for	the	thing	she	was
体验	那	常见的	种类	的	悔改	预先	为了	这	事物	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] ,

about	to	do	,
关于	到	做	,

她事先对即将要做的事情产生了那种常见的悔恨之情。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mɔːrəl] ['vælјuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] .

the	precise	moral	value	of	which	it	would	be	interesting	to	inquire	.
这	精确的	道德	价值	的	哪个	它	会	是	有趣的	到	查询	.

其确切的道德价值值得探究。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] ['hɪndər] [ðə; ði] [ækt] ,

It	ought	to	count	for	something	,	for	,	if	it	does	n't	hinder	the	act	,
它	应该	到	数数	为了	某物	,	为了	,	如果	它	做	不	阻碍	这	行为	,

它应该起到一定作用，因为，如果它不妨碍该行为，

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	it	spoils	the	fun	of	it	.
在	至少	它	战利品	这	乐趣	的	它	.

至少这样会破坏乐趣。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['melən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Here	was	a	melon	at	her	feet	;	should	she	take	it	?
这里	曾是	一个	瓜	在	她	脚	;	应该	她	拿	它	?

她脚边有一个甜瓜；她该拿吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

That	was	a	bigger	one	further	on	,
那	曾是	一个	大	一	更远	在	,

那件事发生在后面，而且规模更大。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ten] [steps] ['fɜːrðər]

and	her	imperious	conscientiousness	compelled	her	to	go	ten	steps	further
和	她	专横	尽责性	被迫	她	到	去	十	步骤	更远

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

into	the	enemy's	country	to	get	it	,
进入	这	敌人的	国家	到	得到	它	,

她那不容置疑的良知驱使她深入敌国十步去获取它。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

for	now	that	she	was	committed	to	the	undertaking	,
为了	现在	那	她	曾是	坚定的	到	这	承诺	,

既然她已经全身心投入到这项工作中，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

she	was	bound	to	do	the	best	she	could	.
她	曾是	边界	到	做	这	最好的	她	可以	.

她一定会尽力做到最好。

[tuː; tə] [stuːp] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [vaɪn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['melən] [wɜːr; wər] [æn; ən]

To	stoop	,	to	break	the	vine	,	and	to	secure	the	melon	were	an
到	哈腰	,	到	休息	这	藤	,	和	到	安全的	这	瓜	是	一个

[ɪnstənts] [wɜːrk] ;

instant's	work	;
即时	工作	;

弯腰折断藤蔓，摘下甜瓜，只用了片刻时间;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ,

but	as	she	bent	,
但	作为	她	弯曲	,

但当她弯下腰时，

[ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [weɪvd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fɑːrmər] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn]

the	high	corn	before	her	waved	violently	and	a	big	farmer	-	looking	man	in
这	高的	玉米	前	她	挥手	暴力	和	一个	大的	农民	-	寻找	男人	在

[ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] [ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld] [koʊt] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm]

a	slouch	hat	and	shocking	old	coat	sprang	out	and	seized	her	by	the	arm
一个	伛	帽子	和	令人震惊	老的	外套	弹簧	出去	和	查获	她	经过	这	手臂

,

,

,

她面前高高的玉米秆剧烈摇曳，一个戴着软帽、穿着破旧外套、身材魁梧的农夫模样的男人突然跳出来，一把抓住她的胳膊。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [nɑːt] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] ['sɪkənɪŋli] [fɜːrm] , [iks'kleimɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] : —

with	a	grip	not	painful	but	sickeningly	firm	,	exclaiming	as	he	did	so	:	—
和	一个	紧握	不是	痛苦	但	令人作呕	公司	,	惊呼	作为	他	做过	所以	:	—

他抓着我的手，力道虽不痛，却紧得令人作呕，一边抓一边喊道：——

“ ['wɔl] , [aɪ][swɑːn][ter] [gɑːʃ] , [ɪf] - [tiː] [eint] [ə; eɪ][gæl] !
“ Wal , I swan ter gosh , if ' t ain't a gal !
“ 沃尔 , 我 天鹅 特尔 天哪 , 如果 - t 不是 一个 女孩 !

“Wal，我天哪，如果不是个女孩！

” ['liːnə] [drɑːpt] [ðə; ði]['melən] , [ænd; ənd] , ['berli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][taɪm]
” Lina dropped the melon , and , barely recalling the peculiar circumstances in time
” 莉娜 掉落 这 瓜 , 和 , 仅仅 回忆 这 奇特 情况 在 时间
[tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [skriːm] ,
to suppress a scream ,
到 压制 一个 尖叫 ,

莉娜手里的瓜掉在了地上，她几乎来不及回想起这奇怪的情况，才勉强压抑住一声尖叫。

[meɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
made a silent , desperate effort to break away .
制成 一个 沉默的 , 绝望的 努力 到 休息 离开 .

他默默地、拼命地想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kæptərz][hoʊld][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
But her captor's hold was not even shaken , and he laughed at the
但 她 俘虏者的 抓住 曾是 不是 甚至 摇晃 , 和 他 笑了 在 这
['ɪmpətəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tempt] .
impotence of her attempt .
阳痿 的 她 试图 .

但是，绑匪的手丝毫没有动摇，反而嘲笑她徒劳无功的尝试。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['petɪd] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [held][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
In all her petted life she had never been held a moment against her will ,
在 全部 她 被宠爱 生活 她 有 绝不 到过 握住 一个 片刻 反对 她 将要 ,

在她被宠爱的一生中，她从未被违背过自己的意愿拘禁过片刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['ædɪd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] ,
and it needed not the added considerations that this man was a coarse ,
和 它 需要 不是 这 额外 考虑因素 那 这 男人 曾是 一个 粗 ,

而且无需考虑这个人粗鲁无礼这一额外因素。

[ˌʌn'noʊn] [bʊr] , [ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'taɪərd] , [ðə; ði][taɪm] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
unknown boor , the place retired , the time midnight , and herself in the position
未知 莽汉 , 这 地方 退休 , 这 时间 午夜 , 和 她自己 在 这 位置
[ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
of a criminal ,
的 一个 刑事 ,

身份不明的粗鲁之人，地点僻静，时间午夜，而她自己则处于罪犯的位置。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
to give her a feeling of abject terror so great as to amount to
到 给 她 一个 感觉 的 卑贱 恐怖 所以 伟大的 作为 到 数量 到
['pɑːzətɪv] ['nɔːziə] ,
positive nausea ,
积极的 恶心 ,

让她感到极度恐惧，以至于恶心反胃。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][hɜːr; hər] ['ʌtər] ['paʊərləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
as she realized her utter powerlessness in his hands .
作为 她 已实现 她 说出 无力感 在 他的 双手 .

当她意识到自己在他手中完全无能为力时。

“ [soʊ] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [stiːlɪn] - [maɪ]['mɛlənz] , [heɪ] ?
“ So you've been a - stealin ' my melons , hey ?
” 所以 你已经 到过 一个 - 偷窃 - 我的 甜瓜 , 嘿 ?

“所以你一直在偷我的瓜，是吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['grʌfli] .

"	he	demanded	gruffly	.
"	他	要求	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

[ðə; ði] [slaɪt] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	slight	shake	with	which	the	question	was	enforced	deprived	her	of	the
这	轻微	摇	和	哪个	这	问题	曾是	强制执行	被剥夺的	她	的	这

[læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

last	vestige	of	dignity	and	self	-	assertion	.
最后的	痕迹	的	尊严	和	自己	-	断言	.

这个问题带着一丝颤抖，让她彻底丧失了最后一丝尊严和自信。

[ʃiː; ʃi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['kʌlprɪt]

She	relapsed	into	the	mental	condition	of	a	juvenile	culprit
她	复发	进入	这	精神的	状况	的	一个	少年	罪魁祸首

[ˌʌndə'gəuɪŋ] [kə'rekʃn] .

undergoing	correction	.
正在经历	更正	.

她的精神状态复发，如同正在接受矫正的少年犯。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'fens] [æz; əz] ['viːniəl] .

Now	that	she	was	caught	,	she	no	longer	thought	of	her	offense	as	venial	.
现在	那	她	曾是	捕捉	,	她	不	更长	想法	的	她	罪行	作为	可怜的	.

既然被抓住了，她就不再认为自己的罪行是轻微的了。

[ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kæptər] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['hɛə,splitiŋ]

The	grasp	of	her	captor	seemed	to	put	an	end	to	all	possible	hairsplitting
这	抓牢	的	她	俘虏者	似乎	到	放	一个	结尾	到	全部	可能的	吹毛求疵

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

on	that	point	,
在	那	观点	,

她被俘虏者的钳制似乎终结了所有在这个问题上的吹毛求疵。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] ,

and	prove	that	it	was	nothing	more	nor	less	than	stealing	,
和	证明	那	它	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	偷窃	,

并证明这的确就是偷窃。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [left] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fraɪt]

and	a	sense	of	guilt	left	her	without	any	moral	support	against	her	fright
和	一个	感觉	的	有罪	左边	她	没有	任何	道德	支持	反对	她	惊吓

.

:

.

内疚感让她在恐惧中失去了所有精神支柱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbdʒekt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]

She	was	only	conscious	of	utter	humiliation	,	and	an	abject	desire	to
她	曾是	仅有的	有意识的	的	说出	屈辱	,	和	一个	卑贱	欲望	到

[beg] [ɔːf] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .

beg	off	on	any	terms	.
求	离开	在	任何	条款	.

她当时只感到无比屈辱，一心只想不惜一切代价求饶。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [raʊnd] [stiːlɪn] - - ['mɛlənz] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] ['wʊmən] ?

"	What	do	you	go	round	stealin	'	folks's	melons	for	,	young	woman	?
"	什么	做	你	去	圆形的	偷窃	-	-	甜瓜	为了	,	年轻的	女士	?

"小姑娘，你到处偷别人的瓜干什么？"

[dəunt] [jər] [foʊks] [brɪŋ] [jər] [ʌp] ['betər] - [en] [ðæt] ?
Don't yer folks bring yer up better ' n that ?
不 你的 各位 带来 你的 向上 更好的 - n 那 ?

你们父母难道没把你们教育得更好吗?

[its] [ə; eɪ] - [ʃeɪm] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [dəunt] .
It's a dodrotted shame to ' em , ef they don't .
它是 一个 - 耻辱 到 - 呃 , ef 他们 不 .

如果他们不这样做，那对他们来说真是莫大的耻辱。

[wʌt] [dɪd][jiː; ji][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛləns] ?
What did ye want with the melons ?
什么 做过 是的 想 和 这 甜瓜 ?

你们要这些甜瓜做什么?

[dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ter] [hoʊm] , [heɪ] ? ”
Don't they give yer enough to eat ter home , hey ? ”
不 他们 给 你的 足够的 到 吃 特尔 家 , 嘿 ? ”

他们给的饭菜不够你回家吃吗?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd] ,
“ We were going to have some supper , sir , ” she replied , in a scared ,
“ 我们 是 去 到 有 一些 晚餐 , 先生 , ” 她 回复 , 在 一个 害怕的 ,
['breθləs] [toʊn] ,
breathless tone ,
喘不过气 语气 ,

“先生，我们正准备吃晚饭呢。”她用惊恐而气喘吁吁的声音回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][prəʊ'pɪʃiːˌeɪtɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt]
with a little hope of propitiating him by being extremely civil and explicit
和 一个 小的 希望 的 安抚 他 经过 存在 极其 民用 和 显式
[ɪn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
in her replies .
在 她 回复 .

她抱着一丝希望，用极其礼貌和明确的措辞回复他，以此来安抚他。

“ [huː] [wʌz; wəz]['hævɪn] - ['sʌpər] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɜːr; ər] [naɪt] ?
“ Who was havin ' supper to this time er night ?
“ WHO 曾是 拥有 - 晚餐 到 这 时间 呃 夜晚 ?

“今晚这个时候谁在吃晚饭？”

” [hiː; hi] [snɔːtid] [ɪn'kredʒələsli] .
” he snorted incredulously .
” 他 哼了一声 难以置信地 .

他难以置信地哼了一声。

“ [wiː; wi]['gɝːlz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'plaɪ] .
“ We girls , ” was the faint reply .
“ 我们 女孩们 , ” 曾是 这 头晕的 回复 .

“我们女孩，”一个微弱的声音回答道。

“ [wʌt] [gælz] ?
“ What gals ?
“ 什么 女孩们 ?

“什么女孩？”

” [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ?
” Had she got to tell where she came from and be identified ?
” 有 她 得到 到 告诉 在哪里 她 来了 从 和 是 已识别 ?

她是否有机会说出自己的籍贯并被确认身份?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
She couldn't , she wouldn't .
她 不能 , 她 不会 .

她不能，她也不愿意。

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['fɔːltəd] [aʊt] : —
But again came that dreadful shake , and the words faltered out : —
但 再次 来了 那 可怕 摇 , 和 这 字 犹豫不决 出去 : —

但那可怕的震动再次袭来，话语也断断续续地吐了出来：——

“ ['oʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['semɪneri] , [sɜːr] . ”
“ Over at the Seminary , sir . ”
“ 超过 在 这 神学院 , 先生 . ”

“先生，我在神学院那边。”

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[soʊ][jiː; ji] - [ˌɑːr 'iː][wʌn][ɜːr; ər][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
so ye ' re one er them , are ye ?
所以 是的 - 关于 一 呃 他们 , 是 是的 ?

所以你也是他们中的一员，是吗?

[wɒts] [jər] [neɪm] ?
What's yer name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [koʊld] [duː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɝːlz] ['fɔːrhed] .
” Cold dew stood on the poor girl's forehead .
” 寒冷的 露 站立 在 这 贫穷的 女孩们 前额 .

“冰冷的露水凝结在可怜女孩的额头上。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nt] [dɪs'greɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [neɪm] .
He might kill her , but she would n't disgrace her father's name .
他 可能 杀 她 , 但 她 会 不 耻辱 她 父亲的 姓名 .

他或许会杀了她，但她绝不会玷污父亲的名声。

“ [wɒts] [jər] [neɪm] ?
“ What's yer name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .
” he repeated , with another shake .
” 他 重复 , 和 其他 摇 .

他再次摇晃着身体，重复道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ðoʊ] [lɪmp][æz; əz][ə; eɪ][ræg][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
She was still silent , though limp as a rag in his grasp .
她 曾是 仍然 沉默的 , 尽管 跛行 作为 一个 抹布 在 他的 抓牢 .

她依然沉默不语，虽然像破布一样软绵绵地躺在他怀里。

“ ['wɔl] , ” [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ,
“ Wal , ” said he sharply , after waiting a half minute to see if she would answer ,
“ 沃尔 , ” 说 他 尖锐地 , 后 等待 一个 一半 分钟 到 看 如果 她 会 回答 ,

“沃尔，”他等了半分钟，看她是否会回答，然后厉声说道。

“ [aɪ] [ges] [jɪl] [biː; bi] [mɔːr] - - [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [wen] [hiː; hi] [inˈkwaiəriz] [ɪn] [ðə; ði]
“ I guess ye'll be more confidin ' like to the jedge when he inquiries in the
“ 我 猜测 叫喊 是 更多的 - - 喜欢 到 这 边缘 什么时候 他 查询 在 这
[ˈmɔːrnɪn] - .
mornin ' .
早晨 - .

“我猜你早上听到法官询问时会更愿意向他坦白。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [meɪks] [foʊks] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪv(ə)l] .
A night in the lock - up makes folks wonderful civil .
一个 夜晚 在 这 锁 - 向上 制作 各位 精彩的 民用 .

在拘留所待一晚能让人变得彬彬有礼。

[naʊ] [aɪl] [dʒest] [ˈtrʌb(ə)l] [jiː; ji] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] ,
Now I'll jest trouble ye to come along to the police office ,
现在 患病的 笑话 麻烦 是的 到 来 沿着 到 这 警察 办公室 ,

现在我得麻烦你们一趟警察局。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
” and he walked her along by the arm toward the house .
” 和 他 步行 她 沿着 经过 这 手臂 朝向 这 房子 .

他挽着她的胳膊，把她往房子那边走去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzd] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ˈliːnə] ,
As the horrible degradation to which she was exposed flashed upon Lina ,
作为 这 可怕 降解 到 哪个 她 曾是 裸露 闪光灯 之上 莉娜 ,

莉娜脑海中闪过她所遭受的可怕羞辱，

[ðə; ði] [læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] ,
the last remnant of her self - control gave way , and ,
这 最后的 剩 的 她 自己 - 控制 给予 方式 , 和 ,

她最后的自制力也崩溃了，然后，

[ˈhæŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈsɒbz] .
hanging back with all her might against his hand , she burst into sobs .
绞刑 后退 和 全部 她 可能 反对 他的 手 , 她 爆裂 进入 啜泣 .

她拼命地向后靠着他的手，突然放声大哭。

“ [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] !
“ Oh , don't , don't !
“ 哦 , 不 , 不 !

“哦，别，别！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
It will kill me .
它 将要 杀 我 .

这会要了我的命。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] .
I'll tell you my name .
患病的 告诉 你 我的 姓名 .

我告诉你我的名字。

[its] [ˈliːnə] [ˈmeinəd] .
It's Lina Maynard .
它是 莉娜 梅纳德 .

她是莉娜·梅纳德。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈbrɔːdweɪ] , [noʊ] . - .
My father is a rich merchant in New York , Broadway , No . 743 .
我的 父亲 是 一个 富有的 商人 在 新的 约克 , 百老汇 , 不 . - .

我父亲是纽约百老汇743号的一位富商。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

He	will	give	you	anything	,	if	you	let	me	go	.
他	将要	给	你	任何事物	, 如果	你	让	我	去	.	

只要你放我走，他会给你任何东西。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

Anything	you	want	.
任何事物	你	想	.

任何你想要的。

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] !

Oh	,	please	don't	!
哦	,	请	不	!

哦，千万别!

[oʊ] , [dəunt] !

Oh	,	don't	!
哦	,	不	!

哦，别这样!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nt] !

I	could	n't	!
我	可以	不	!

我做不到!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nt] !

I	could	n't	!
我	可以	不	!

我做不到!

" [ɪn] [ðɪs] ['terər] - ['strɪkən] , [waɪld] - [aɪd] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd]

"	In	this	terror	-	stricken	,	wild	-	eyed	girl	,	her	face	streaming	with	tears	,	and
"	在	这	恐怖	-	受打击的	,	荒野	-	眼睛	女孩	,	她	脸	流媒体	和	眼泪	,	和

['evri] ['lɪniəmənt] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['æbdʒekt] [dred] ,

every	lineament	convulsed	with	abject	dread	,
每一个	线状特征	抽搐	和	卑贱	恐惧	,

“在这个惊恐万分、眼神狂乱的女孩身上，她泪流满面，每一处面部表情都因极度的恐惧而颤抖，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['ɑːrθər] [stiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnli] ['meɪd(ə)n] [huː]

there	was	little	enough	to	remind	Arthur	Steele	of	the	queenly	maiden	who
那里	曾是	小的	足够的	到	提醒	亚瑟	斯蒂尔	的	这	女王般的	少女	WHO

[hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['neglɪdʒənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

had	favored	him	with	a	glance	of	negligent	curiosity	that	afternoon	.
有	受青睐	他	和	一个	瞥一眼	的	疏忽	好奇心	那	下午	.

周围几乎没有什么能让亚瑟·斯蒂尔想起那天下午那位曾漫不经心地瞥了他一眼的娇媚少女。

[hiː; hi] [stɑːpt] [mɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sed] [rɪ'flektɪvli] : —

He	stopped	marching	her	along	and	said	reflectively	:	—
他	停止	行军	她	沿着	和	说	反思地	:	—

他停下押着她往前走的脚步，若有所思地说：——

“ ['liːnə] ['meinəd] ， [heɪ] !

“	Lina	Maynard	,	hey	!
“	莉娜	梅纳德	,	嘿	!

“莉娜·梅纳德，嘿！”

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [gæl] [ðæts] [daʊn] [ɑːn] ['eɪmi] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [nt] [æsk]

Then	you	must	be	the	gal	that's	down	on	Amy	Steele	and	would	n't	ask
然后	你	必须	是	这	女孩	那就是	向下	在	艾米	斯蒂尔	和	会	不	问

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

her	to	the	party	to	-	morrow	.
她	到	这	派对	到	-	明天	.

那你一定是那个瞧不起艾米·斯蒂尔，明天都不会邀请她参加派对的女孩吧。

[seɪ] , [eint] [jər] [ðə; ði][wʌn] ?
Say , ain't yer the one ?
说 , 不是 你的 这 一 ?

我说，你是不是我的真命天子?

〞 ['liːnə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tæk] [tuː; tə][duː] [mɔːr]
〞 Lina was too much bewildered by the sudden change of tack to do more
〞 莉娜 曾是 也 很多 困惑 经过 这 突然 改变 的 钉 到 做 更多的
[ðæn; ðən] ['stæmər] [ˌɪnɑːr'tɪkjələtli] .
than stammer inarticulately .
比 结巴 含糊不清 .

“莉娜对这突如其来的转变感到十分困惑，只能结结巴巴地胡言乱语。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am afraid that in her terror she would have been capable of denying it ,
我 是 害怕的 那 在 她 恐怖 她 会 有 到过 有能力的 的 否认 它 ,

我担心，在极度恐惧之下，她可能会否认这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] .
if she had thought that would help her .
如果 她 有 想法 那 会 帮助 她 .

如果她当时觉得那样做会对她有帮助的话。

[hɜːr; hər]['kæptər] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] ['diːpli] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,
Her captor reflected more deeply , scratched his head , and finally ,
她 俘虏者 反映 更多的 深 , 刮痕 他的 头 , 和 最后 ,

绑架者沉思片刻，挠了挠头，最后说道：

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['ætɪtuːd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [rɪ'mɑːkt] : —
assuming a diplomatic attitude by thrusting his hands in his pocket , remarked : —
假设 一个 外交 态度 经过 推进 他的 双手 在 他的 口袋 , 评论 : —

他摆出一副外交姿态，双手插进口袋，说道：

“ [aɪ] [spoʊz] [jiː; ji] - [diː][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [wel] [ˌiː'ɛf]
“ I s'pose ye ' d like it dummed well ef
“ 我 假设 是的 - d 喜欢 它 - 出色地 ef

我想你肯定希望它被好好地.....

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [jər] [goʊ][ænd; ənd] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I was to let yer go and say nothin ' more about it .
我 曾是 到 让 你的 去 和 说 什么也没有 - 更多的 关于 它 .

我本该放你走，并且对此事不再多说。

[aɪ] [riɪli] [dəunt] [spoʊz] [aɪ] - [diː] [ɔrtɝ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
I reelly don't s'pose I ' d orter do it ;
我 真 不 假设 我 - d 或 做 它 ;

我真的不认为我会选择这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][raɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['eɪmi]['kʌmɪn] - [hoʊm]['kraɪɪn] - ['evri] [deɪ] ,
but it riles me to see Amy comin ' home cryin ' every day ,
但 它 愤怒 我 到 看 艾米 即将到来 - 家 哭泣 - 每一个 天 ,

但看到艾米每天哭着回家，我就很生气。

[ænd; ənd][aɪ] - [əl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ] - [əl][duː] .
and I ' ll tell ye what I ' ll do .
和 我 - 二 告诉 是的 什么 我 - 二 做 .

我会告诉你们我将怎么做。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] - [əl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [jər] [fæn'dæŋgoʊ][tuː; tə] - ['mɔːrər] ,
Ef you ' ll ask her to yer fandango to - morrer ,
ef 你 - 二 问 她 到 你的 凡丹戈 到 - 莫勒 ,

如果你明天邀请她去跳你的凡丹戈舞，

[ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [soʊ][ʃiː; ʃi] - [əl] [kʌm] [hoʊm] ['hæpi] [ænd; ənd]

and	be	friends	with	her	arterward	so	she	'	ll	come	home	happy	and
和	是	朋友们	和	她	-	所以	她	-	二	来	家	快乐的	和

['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] ,

cheerful	like	,
快乐	喜欢	,

和她成为朋友，这样她回家时就会开心快乐，就像.....

[aɪ] - [əl][let][jiː; ji][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][dəunt] , [aɪ] - [əl][pʊt][jiː; ji][ɪn][dʒʌg] [ˌoʊvər'naɪt] ,

I	'	ll	let	ye	go	,	and	if	ye	don't	,	I	'	ll	put	ye	in	jug	overnight	,
我	-	二	让	是的	去	,	和	如果	是的	不	,	我	-	二	放	是的	在	水壶	过夜	,

我会放了你，如果你不走，我就把你关在罐子里一晚上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1898年西瓜钩编(Hooking Watermelons 1898)
第2/2页

- ['tæksɪz] .
sure's taxes .
- 税收 .

当然是税收。

[seɪ] [jes]
Say Yes
说 是的

说“是”

[ɔːr][noʊ] [naʊ] , [kwɪk] ! ”
or No now , quick ! ”
或者 不 现在 , 快的 ! ”

或者，现在不行，快！

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

” ['liːnə][kraɪd] , [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] ['iːgərnəs] .
” Lina cried , with frantic eagerness .
” 莉娜 哭 , 和 疯狂的 渴望 .

”莉娜急切地喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]['rænsəm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
There was scarcely any possible ransom he could have asked that she would
那里 曾是 几乎 任何 可能的 赎金 他 可以 有 问 那 她 会
[nɑːt][hæv; həv] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] .
not have instantly given .
不是 有 即刻 给定 .

他几乎可以索要任何赎金，她都会毫不犹豫地答应。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['kredɪt][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪn'tens] ,
She dared not credit her ears , and stood gazing at him in intense ,
她 敢于 不是 信用 她 耳朵 , 和 站立 凝视 在 他 在 激烈的 ,

她不敢相信自己的耳朵，呆呆地望着他，眼神炽热。

[ə'piːlɪŋ] [sə'spens] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'voʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːfər] .
appealing suspense , as if he might be about to revoke his offer .
上诉 悬念 , 作为 如果 他 可能 是 关于 到 撤销 他的 提供 .

营造出引人入胜的悬念，仿佛他即将撤回他的提议。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['oʊvərkoʊt] ,
But instead of that , he turned down the huge collar of the old overcoat ,
但 反而 的 那 , 他 转向 向下 这 巨大的 衣领 的 这 老的 大衣 ,

但他并没有那样做，而是把旧大衣的巨大领子放下来了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
took it off , threw it on the ground , and , turning up the slouch of his
采取 它 离开 , 扔 它 在 这 地面 , 和 , 转弯 向上 这 伛 的 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他脱下帽子，扔到地上，然后把帽檐向上翻起，

[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

stood	before	her	a	very	good	-	looking	and	well	-	dressed	young	gentleman	,
站立	前	她	一个	非常	好的	-	寻找	和	出色地	-	穿着	年轻的	绅士	,

站在她面前的是一位相貌英俊、衣着考究的年轻绅士。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][æz; əz]

whom	she	at	once	recognized	and	at	length	identified	in	her	mind	as
谁	她	在	一次	认可	和	在	长度	已识别	在	她	头脑	作为

[ðə; ði][wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

the	one	walking	with	Amy	that	afternoon	,
这	一	步行	和	艾米	那	下午	,

她立刻认出了他，并最终在脑海中确定，他就是那天下午和艾米一起散步的那个人。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [wi:ks] [ə'goʊ] .

which	now	seemed	weeks	ago	.
哪个	现在	似乎	周	前	.

现在回想起来，那仿佛是几周前的事了。

[hi:; hi] [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['ɜ:rnɪstli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] ['smaɪlɪŋ] : —

He	bowed	very	low	,	and	said	earnestly	enough	,	though	smiling	:	—
他	鞠躬	非常	低的	,	和	说	切实	足够的	,	尽管	微笑	:	—

他深深鞠了一躬，面带微笑，语气十分恳切地说：

“ [aɪ] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .

“	I	humbly	beg	your	pardon	.
“	我	谦卑地	求	你的	赦免	.

“我恳请您的原谅。”

” ['li:nə][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dʌm] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] : —

”	Lina	stared	at	him	with	dumb	amazement	,	and	he	went	on	:	—
”	莉娜	凝视	在	他	和	哑的	惊愕	,	和	他	去	在	:	—

莉娜目瞪口呆地看着他，他继续说道：——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑ:rθər] [sti:l] .

“	I	am	Arthur	Steele	.
“	我	是	亚瑟	斯蒂尔	.

“我是亚瑟·斯蒂尔。”

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ,

I	came	home	on	a	vacation	to	-	day	,
我	来了	家	在	一个	假期	到	-	天	,

我今天休假回家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['fɑ:ðɚz] ['melən] - [pætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjʊr] [fʌn] [ʌv; əv]

and	was	sitting	up	to	watch	father's	melon	-	patch	for	the	pure	fun	of
和	曾是	坐着	向上	到	手表	父亲的	瓜	-	修补	为了	这	纯的	乐趣	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他只是坐在那里，纯粹是为了好玩，观看父亲的瓜田。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ] ,

expecting	to	catch	some	small	boys	,	and	when	I	caught	you	,
期待	到	抓住	一些	小的	男孩们	,	和	什么时候	我	捕捉	你	,

本来以为会抓到几个小男孩，结果抓到你的时候，

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑ:rs] .

I	couldn't	resist	the	temptation	of	a	little	farce	.
我	不能	抵抗	这	诱惑	的	一个	小的	闹剧	.

我忍不住想搞点小闹剧。

[æz; əz][fɔːr; fər]['eɪmi] , [ðæt] ['oʊnli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][læst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk]

As	for	Amy	,	that	only	occurred	to	me	at	the	last	;	and	if	you	think
作为	为了	艾米	,	那	仅有的	发生	到	我	在	这	最后的	;	和	如果	你	思考

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fer] ,

it	unfair	,
它	不公平	,

至于艾米，我最后才想到这一点；如果你觉得这不公平，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [bæk] .

you	may	have	your	promise	back	.
你	可能	有	你的	承诺	后退	.

你的承诺或许可以收回。

” ['liːnə][hæd; həd] [naʊ] ['meʒərəbli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Lina	had	now	measurably	recovered	her	equannimity	,	and	,	ignoring	his
”	莉娜	有	现在	可衡量地	恢复	她	-	,	和	,	忽略	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [di'mɑːndid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] : —

explanation	,	demanded	,	as	she	looked	around	:	—
解释	,	要求	,	作为	她	看起来	大约	:	—

莉娜此刻已明显恢复了平静，她环顾四周，不去理会他的解释，问道：

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ?

“	How	am	I	to	get	out	of	this	dreadful	place	?
“	如何	是	我	到	得到	出去	的	这	可怕	地方	?

我该如何离开这个可怕的地方?

” ['mentəli] ['kɔntempleitɪŋ] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [ðæt] [fens]

”	mentally	contemplating	meanwhile	the	impossibility	of	clambering	through	that	fence
”	精神上	沉思	同时	这	不可能	的	攀爬	通过	那	栅栏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

with	a	young	gentleman	looking	on	.
和	一个	年轻的	绅士	寻找	在	.

与此同时，他心里却在想，要在一个年轻绅士的注视下翻过那道栅栏是不可能的。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] .

“	I	will	let	down	the	bars	,	”	he	said	,	and	they	turned	toward	the	fence	.
“	我	将要	让	向下	这	酒吧	,	”	他	说	,	和	他们	转向	朝向	这	栅栏	.

“我这就把栅栏放下来，”他说，然后他们转向栅栏。

“ [lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['melən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	Let's	see	,	this	is	your	melon	,	is	it	not	?
“	我们来吧	看	,	这	是	你的	瓜	,	是	它	不是	?

“让我看看，这是你的瓜，对吧？”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['buːti] ['liːnə][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst]

”	he	observed	,	stooping	to	pick	up	the	booty	Lina	had	dropped	in	her	first
”	他	观察到	,	弯腰	到	挑选	向上	这	赃物	莉娜	有	掉落	在	她	第一的

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

他一边观察，一边弯腰捡起莉娜在第一次惊慌失措时掉落的战利品。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['enihaʊ] .

“	You	must	keep	that	anyhow	.
“	你	必须	保持	那	无论如何	.

“无论如何，你都必须保留它。”

[juː; jʊ] - ['viː] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	'	ve	earned	it	.
你	-	ve	获得	它	.

这是你应得的。

” [sɪns] [ðə; ðɪ][teiblz] [tɜːrnd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] , ['liːnə][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

”	Since	the	tables	turned	so	unexpectedly	in	her	favor	,	Lina	had	recovered
”	自从	这	表格	转向	所以	不料	在	她	偏爱	,	莉娜	有	恢复

[hɜːr; hər]['dɪgnətɪ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

her	dignity	in	some	degree	,
她	尊严	在	一些	程度	,

“由于形势出乎意料地向她有利的方向转变，莉娜在某种程度上恢复了尊严。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['friːzɪŋ] [tɔːrd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

and	had	become	very	freezing	toward	this	young	man	,
和	有	变得	非常	冷冻	朝向	这	年轻的	男人	,

他对这个年轻人变得非常冷漠。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] .

by	whom	she	began	to	feel	she	had	been	very	badly	treated	.
经过	谁	她	开始	到	感觉	她	有	到过	非常	糟糕	治疗	.

她开始觉得自己受到了非常不公平的对待。

[ɪn] [ðɪs] [riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]

In	this	reaction	of	indignation	she	had	really	almost	forgotten	how	she	came	in
在	这	反应	的	愤慨	她	有	真的	几乎	被遗忘的	如何	她	来了	在

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] .

the	garden	at	all	.
这	花园	在	全部	.

在这种愤慨的反应下，她几乎忘记了自己究竟是如何来到花园的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['melən] [kwaɪt][ˌʌp'set][hɜːr; hər] [nuː] [ˌekwə'nɪməti] ,

But	this	reference	to	the	melon	quite	upset	her	new	equanimity	,
但	这	参考	到	这	瓜	相当	沮丧的	她	新的	平静	,

但提到甜瓜这件事，却让她好不容易平静下来的心情顿时乱了阵脚。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːrθər] [grɪnd] ['brɔːdlɪ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['ɔːf(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n]

and	as	Arthur	grinned	broadly	she	blushed	and	stood	there	in	awful	confusion
和	作为	亚瑟	咧嘴一笑	总体而言	她	脸红了	和	站立	那里	在	可怕	困惑

.

:

.

亚瑟咧嘴一笑，她脸红了，茫然地站在那里。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [blə:tid] [aʊt] : —

Finally	she	blurted	out	:	—
最后	她	脱口而出	出去	:	—

最后她脱口而出：——

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][jʊr; jər]['stuːpɪd]['melən] .

“	I	didn't	want	your	stupid	melon	.
“	我	没有	想	你的	愚蠢的	瓜	.

“我才不要你那愚蠢的瓜。”

[aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][sʌm; səm][fʌn] .

I	only	wanted	some	fun	.
我	仅有的	通缉	一些	乐趣	.

我只是想找点乐子。

[aɪ][kɑːnt][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

I	can't	explain	,	and	I	don't	care	whether	you	understand	it	or	not	.
我	不能	解释	,	和	我	不	关心	无论	你	理解	它	或者	不是	.

我无法解释，我也不在乎你是否理解。

” [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	Tears	of	vexation	glittered	in	her	eyes	.
”	眼泪	的	烦恼	闪闪发光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着恼怒的泪光。

[hiː; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['defərəns] : —

He	sobered	instantly	,	and	said	,	with	an	air	of	the	utmost	deference	:	—
他	清醒	即刻	,	和	说	,	和	一个	空气	的	这	极致	尊重	:	—

他顿时严肃起来，用极其恭敬的语气说道：

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['læfɪŋ] ,

“	Pardon	me	for	laughing	,
“	赦免	我	为了	笑	,

请原谅我笑了，

[ænd; ənd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] - [em][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv]

and	do	me	the	justice	to	believe	that	I	'	m	in	no	sort	of	danger	of
和	做	我	这	正义	到	相信	那	我	-	米	在	不	种类	的	危险	的

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [juː; jʊ] .

misunderstanding	you	.
误解	你	.

请你相信我，我绝对不会误解你的意思。

[aɪ] [hʊkt] [tuː] ['meni] ['mɛlənz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] ['pɜːrfɪktli] .

I	hooked	too	many	melons	myself	as	a	boy	not	to	sympathize	perfectly	.
我	钩子	也	许多	甜瓜	我	作为	一个	男生	不是	到	同情	完美	.

我小时候也钩过太多甜瓜，所以完全能感同身受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði]['melən] [hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	you	must	really	let	me	carry	the	melon	home	for	you	.
但	你	必须	真的	让	我	携带	这	瓜	家	为了	你	.

但你一定要让我帮你把瓜带回家。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] ? ”

What	would	the	girls	say	,	if	you	returned	empty	-	handed	?	”
什么	会	这	女孩们	说	,	如果	你	返回	空的	-	递交	?	”

如果你空手而归，女孩们会怎么说？

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['melən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [dɪ'faɪəntli] ;

“	Well	,	I	will	take	the	melon	,	”	she	said	,	half	defiantly	;
“	出色地	,	我	将要	拿	这	瓜	,	”	她	说	,	一半	公然挑衅	;

“好吧，我要这个甜瓜，”她半挑衅地说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

“	but	I	should	prefer	not	to	have	your	company	.
“	但	我	应该	更喜欢	不是	到	有	你的	公司	.

但我宁愿不要你的陪伴。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : —

”	He	did	not	reply	till	he	had	let	down	the	bars	,	and	then	said	:	—
”	他	做过	不是	回复	直到	他	有	让	向下	这	酒吧	,	和	然后	说	:	—

他直到放下牢房的栏杆后才回答，然后说道：——

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['viː][hæd; həd] [fraɪts] [ɪ'nʌf]

“	The	streets	are	not	safe	at	this	hour	,	and	you	'	ve	had	frights	enough
“	这	街道	是	不是	安全的	在	这	小时	,	和	你	-	ve	有	惊吓	足够的

[fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] .

for	one	night	.
为了	一	夜晚	.

“此时此刻街上并不安全，你今晚已经够害怕的了。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] ,

”	She	made	no	further	objections	,
”	她	制成	不	更远	反对意见	,

她没有再提出任何异议。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔːtərmelən] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	with	the	watermelon	poised	on	his	shoulder	he	walked	by	her	side	,
和	和	这	西瓜	准备	在	他的	肩膀	他	步行	经过	她	边	,

他肩扛西瓜，走到她身边。

['niːðər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['semɪneri] [graʊndz] .

neither	speaking	a	word	,	till	they	reached	the	gate	of	the	Seminary	grounds	.
两者都不	请讲	一个	单词	,	直到	他们	达到	这	门	的	这	神学院	理由	.

两人一言不发，直到抵达神学院大门。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['melən] .

There	she	stopped	,	and	,	turning	,	extended	her	hands	for	the	melon	.
那里	她	停止	,	和	,	转弯	,	扩展	她	双手	为了	这	瓜	.

她停下脚步，转身伸出手去拿甜瓜。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] [aɪz] [met][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	he	gave	it	to	her	their	eyes	met	a	moment	,
作为	他	给予	它	到	她	他们的	眼睛	遇见	一个	片刻	,

他把东西递给她时，他们的目光交汇了一瞬。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest]

and	their	mutual	appreciation	of	the	humor	of	the	situation	expressed
和	他们的	相互的	欣赏	的	这	幽默	的	这	情况	表达

[ɪt'self][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] ,

itself	in	an	irrepressible	smile	that	seemed	instantly	to	make	them	acquainted	,
本身	在	一个	不可抑制的	微笑	那	似乎	即刻	到	制作	他们	熟人	,

他们对这种幽默情境的共同欣赏，让他们脸上都洋溢着无法抑制的笑容，仿佛瞬间就熟识起来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ['ɔːlmoʊst]['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .

and	she	responded	almost	kindly	to	his	low	“	Good	-	evening	.
和	她	回应	几乎	亲切地	到	他的	低的	“	好的	-	晚上	.

她几乎是友好地回应了他低声的“晚上好”。

” ['eɪmi] [keɪm] [hoʊm]['dʒuːbɪlənt][nekst] [deɪ] .

”	Amy	came	home	jubilant	next	day	.
”	艾米	来了	家	喜庆	下一个	天	.

第二天，艾米兴高采烈地回到了家。

['liːnə] [meɪ] - [nɑːd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['evər]

Lina	May	-	nard	had	invited	her	to	her	party	,	and	had	been	ever
莉娜	可能	-	纳德	有	受邀	她	到	她	派对	,	和	有	到过	曾经

[soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	good	to	her	,
所以	好的	到	她	,

莉娜·梅纳德邀请她参加派对，并且对她非常热情友好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][laɪk]['liːnə] .

and	there	was	nobody	in	the	world	like	Lina	.
和	那里	曾是	无人	在	这	世界	喜欢	莉娜	.

世界上再也没有像莉娜这样的人了。

['ɑːrθər] ['lisnd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Arthur	listened	and	said	nothing	.
亚瑟	听着	和	说	没有什么	.

亚瑟听着，一言不发。

[ɔːl][ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri][ʌv; əv]['liːnəz] ['bjuːti] , [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

All	the	next	week	it	was	the	same	story	of	Lina's	beauty	,	good	-	nature	,
全部	这	下一个	星期	它	曾是	这	相同的	故事	的	莉娜的	美丽	,	好的	-	自然	,

接下来的整整一周，都是同样的故事，讲述莉娜的美貌和善良的性格。

['klevərnəs] , [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [tu:; tə]

cleverness	**,**	**and**	**perfections**	**generally**	**,**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**her**	**goodness**	**to**
聪明才智	,	和	完美	一般来说	,	和	,	多于	全部	,	她	善良	到

[hɜ:r'self] , ['eɪmi] [sti:l] .

herself	**,**	**Amy**	**Steele**	**.**
她自己	,	艾米	斯蒂尔	.

聪明伶俐，各方面都很完美，最重要的是，她对自己很好，艾米·斯蒂尔。

['li:nə][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['oʊvər] - ['meʒər] .

Lina	**was**	**indeed**	**fulfilling**	**her**	**promise**	**with**	**generous**	**over**	**-**	**measure**	**.**
莉娜	曾是	的确	满足	她	承诺	和	慷慨的	超过	-	措施	.

莉娜的确履行了她的承诺，而且做得非常慷慨。

[ænd; ənd]['æftər][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eɪmi] ,

And	**after**	**once**	**taking**	**up**	**with**	**Amy**	**,**
和	后	一次	采取	向上	和	艾米	,

在和艾米交往之后，

[ðə; ði] [swi:t] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:r'self][wʌn][hɜ:r; hər]

the	**sweet**	**simplicity**	**and**	**enthusiastic**	**loyalty**	**of**	**the**	**child**	**to**	**herself**	**won**	**her**
这	甜的	简单	和	热情的	忠诚	的	这	孩子	到	她自己	韩元	她

[hɑ:rt] [kəm'pli:tli] .

heart	**completely**	**.**
心	完全地	.

孩子身上那份纯真甜美和对自己无比忠诚的品质彻底打动了她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['wʌndɜ·d] , [bʌt; bət]['li:nə] ['meɪnɜ·dz] [fri:ks] ['ɔ:lweɪz] [set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	**other**	**girls**	**wondered**	**,**	**but**	**Lina**	**Maynard's**	**freaks**	**always**	**set**	**the**	**fashion**	**,**	**and**
这	其他	女孩们	想知道	,	但	莉娜	梅纳德	怪胎	总是	放	这	时尚	,	和

['eɪmi] ,

Amy	**,**
艾米	,

其他女孩都感到疑惑，但莉娜·梅纳德的怪咖们总是引领时尚潮流，艾米也是如此。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [dɪ'laɪt] , [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði]

to	**her**	**astonishment**	**and**	**boundless**	**delight**	**,**	**found**	**herself**	**the**	**pet**	**of**	**the**
到	她	惊讶	和	无边无际	喜	,	成立	她自己	这	宠物	的	这

['semɪneri] .

Seminary	**.**
神学院	.

令她惊讶又无比欣喜的是，她发现自己成了神学院的宠儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑ:nd] , ['li:nəz] ['swi:thɑ:rt] , [ə'loʊn] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz]

The	**little**	**blonde**	**,**	**Lina's**	**sweetheart**	**,**	**alone**	**rebelled**	**against**	**the**	**new**	**order**	**of**	**things**
这	小的	金发	,	莉娜的	亲爱的	,	独自的	叛乱	反对	这	新的	命令	的	事物

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] ,

and	**was**	**furiously**	**jealous**	**,**
和	曾是	愤怒地	嫉妒的	,

那个金发小姑娘，莉娜的甜心，独自一人反抗着新的秩序，并且嫉妒得发狂。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [snʌbd] [baɪ]['li:nə] , [ænd; ənd]['eɪmi]['teɪkən][ɪntu:][hɜ:r; hər]

for	**which**	**she**	**was**	**promptly**	**snubbed**	**by**	**Lina**	**,**	**and**	**Amy**	**taken**	**into**	**her**
为了	哪个	她	曾是	及时	冷落	经过	莉娜	,	和	艾米	已采取	进入	她

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

因此，她立即遭到了莉娜的冷落，艾米取代了她的位置。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['liːnə] [kɔːt] [hɜːr'self] ['sevrəl] [taɪmz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['ɑːrθər] [stiːl]

And	meanwhile	Lina	caught	herself	several	times	wondering	whether	Arthur	Steele
和	同时	莉娜	捕捉	她自己	一些	时代	好奇	无论	亚瑟	斯蒂尔

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pledʒ] .

was	satisfied	with	the	way	she	was	keeping	her	pledge	.
曾是	使满意	和	这	方式	她	曾是	保持	她	保证	.

与此同时，莉娜好几次都忍不住想，亚瑟·斯蒂尔是否对她履行承诺的方式感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

It	was	Wednesday	night	,	and	Arthur	was	to	return	to	New	York
它	曾是	周三	夜晚	,	和	亚瑟	曾是	到	返回	到	新的	约克

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Thursday	morning	.
周四	早晨	.

那是星期三晚上，亚瑟将于星期四早上返回纽约。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːt] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd][met] ['nɪrli] [ɔːl]

Although	he	had	walked	the	street	every	afternoon	and	had	met	nearly	all
虽然	他	有	步行	这	街道	每一个	下午	和	有	遇见	几乎	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] ,

the	other	girls	at	the	Seminary	,
这	其他	女孩们	在	这	神学院	,

虽然他每天下午都会在街上散步，几乎认识了神学院里的所有其他女孩，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['liːnə] [ə'gen] .

he	had	not	seen	Lina	again	.
他	有	不是	已见	莉娜	再次	.

他再也没有见过莉娜。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] ['pleʒər] ['draɪvz] ,

His	mother	,	whom	he	took	about	a	good	deal	on	pleasure	drives	,
他的	母亲	,	谁	他	采取	关于	一个	好的	交易	在	乐趣	驱动	,

他经常带着他的母亲四处兜风玩乐，

['sɪriəsli] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['sɪti] [laɪf][wʌz; wəz] ['riːəli] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti]

seriously	wondered	if	the	eagerness	of	city	life	was	really	spoiling	his	faculty
严重地	想知道	如果	这	渴望	的	城市	生活	曾是	真的	破坏	他的	学院

[fɔːr; fər] ['liːʒərli] ['pleʒərz] .

for	leisurely	pleasures	.
为了	悠闲	快乐	.

认真地想，都市生活的快节奏是否真的扼杀了他享受休闲乐趣的能力。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

He	always	seemed	to	be	looking	out	ahead	for	something	,
他	总是	似乎	到	是	寻找	出去	前方	为了	某物	,

他似乎总是在为未来做打算。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['kwaɪətli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] ['siːnəri] .

instead	of	quietly	enjoying	the	passing	sights	and	scenery	.
反而	的	悄悄	享受	这	通过	景点	和	风景	.

而不是静静地欣赏沿途的风景。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['eɪmi][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

He	had	consented	to	accompany	Amy	to	a	little	church	sociable	on	the
他	有	同意	到	陪伴	艾米	到	一个	小的	教会	善于交际的	在	这

['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

evening	before	his	departure	.
晚上	前	他的	离开	.

他同意在离开的前一天晚上陪艾米去参加一个小教堂的社交活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'testid] ,

It	was	a	species	of	entertainment	which	he	detested	,
它	曾是	一个	物种	的	娱乐	哪个	他	令人厌恶的	,

他非常厌恶这种娱乐方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [miːt] ['liːnə][ðer; ðər] ,

but	he	thought	he	might	possibly	meet	Lina	there	,
但	他	想法	他	可能	可能	见面	莉娜	那里	,

但他认为他或许会在那里遇到莉娜。

[æz; əz]['eɪmi][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] ['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

as	Amy	had	said	some	of	the	Seminary	girls	would	be	present	.
作为	艾米	有	说	一些	的	这	神学院	女孩们	会	是	展示	.

正如艾米所说，一些神学院的女生会出席。

[æt; ət][wʌns] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestri] ,

At	once	,	on	entering	the	vestry	,
在	一次	,	在	进入	这	教区委员会	,

一进入圣器室，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp]

he	caught	sight	of	her	at	the	other	end	of	the	room	among	a	group
他	捕捉	视线	的	她	在	这	其他	结尾	的	这	房间	之中	一个	团体

[ʌv; əv]['gɜːlz] .

of	girls	.
的	女孩们	.

他在房间另一头的一群女孩中间瞥见了她。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['dʒestʃər]

At	the	sound	of	the	closing	door	she	glanced	up	with	an	involuntary	gesture
在	这	声音	的	这	结束	门	她	瞥了一眼	向上	和	一个	非自愿	手势

[ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] ,

of	expectancy	,
的	预期	,

听到关门声，她不由自主地抬起头，带着一丝期待。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

and	their	eyes	met	.
和	他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'vəːtid][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	looked	confused	,	and	instantly	averted	her	face	.
她	看起来	使困惑	,	和	即刻	避免了	她	脸	.

她一脸困惑，立刻别过脸去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] ,

There	was	plenty	of	recognition	in	her	expression	,	but	she	did	not	bow	,
那里	曾是	很多	的	认出	在	她	表达	,	但	她	做过	不是	弓	,

她脸上满是认同，但她没有鞠躬。

[ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	real	reason	being	that	she	was	too	much	embarrassed	to	think	of	it	.
这	真实的	原因	存在	那	她	曾是	也	很多	尴尬的	到	思考	的	它	.

真正的原因是她太尴尬了，根本不敢去想这件事。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [taɪmz] ['kænvəst] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

But	during	the	week	he	had	so	many	times	canvassed	the	chances	of
但	期间	这	星期	他	有	所以	许多	时代	拉票	这	机会	的

[hɜːr; hər]['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]['mɔːrbɪd]

her	recognizing	him	when	they	should	meet	that	he	had	become	quite	morbid
她	识别	他	什么时候	他们	应该	见面	那	他	有	变得	相当	病态的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

但这一周里，他无数次地设想过两人见面时她认出他的可能性，以至于他对此感到相当悲观。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ə'lækrəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]['dʒʌmpɪŋ]

and	manifested	the	usual	alacrity	of	persons	in	that	state	of	mind	in	jumping
和	表现出来	这	通常	敏捷	的	人	在	那	状态	的	头脑	在	跳

[æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

at	conclusions	they	wish	to	avoid	.
在	结论	他们	希望	到	避免	.

并且表现出处于这种心态的人通常会有的那种急于得出自己想要避免的结论的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

He	had	been	a	fool	to	think	that	she	would	recognize	him	as	an
他	有	到过	一个	傻子	到	思考	那	她	会	认出	他	作为	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他真是太傻了，竟然以为她会认出他是熟人。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] ,

What	had	he	done	but	to	insult	her	,
什么	有	他	完毕	但	到	侮辱	她	,

他除了侮辱她还能做什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [seɪv] [dɪ'stresɪŋ] [wʌnz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

and	what	associations	save	distressing	ones	could	she	have	with	him	?
和	什么	协会	节省	令人痛心	一个	可以	她	有	和	他	?

除了令人痛苦的回忆之外，她还能和他产生什么联系呢?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [frendz] ,

He	would	exchange	a	few	greetings	with	old	friends	,
他	会	交换	一个	很少	问候	和	老的	朋友们	,

他会和老朋友们互致问候，

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][slɪŋk] [ɔːf] [hoʊm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['pækɪŋ] [ʌp] .

and	then	quietly	slink	off	home	and	go	to	packing	up	.
和	然后	悄悄	潜行	离开	家	和	去	到	包装	向上	.

然后悄悄溜回家，开始收拾行李。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

He	was	rather	sorry	for	his	mother	;
他	曾是	相当	对不起	为了	他的	母亲	;

他很同情他的母亲;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [soʊ]['bædli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['muːdi] [ænd; ənd] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ]

she	would	feel	so	badly	to	have	him	moody	and	cross	on	the	last	evening
她	会	感觉	所以	糟糕	到	有	他	情绪化	和	叉	在	这	最后的	晚上

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

如果他在家的最后一晚情绪低落、脾气暴躁，她会感到非常内疚。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][hiː; hi] [sɔː] ['eɪmi] .

Just	then	some	one	touched	his	sleeve	,	and	looking	around	he	saw	Amy	.
只是	然后	一些	一	感动	他的	袖子	,	和	寻找	大约	他	锯	艾米	.

就在这时，有人碰了碰他的袖子，他环顾四周，看到了艾米。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : —

She	put	her	flushed	little	face	close	to	his	ear	and	whispered	:	—
她	放	她	酡	小的	脸	关闭	到	他的	耳朵	和	低声说道	:	—

她把绯红的小脸凑近他的耳朵，低声说道：

“ ['liːnə] [sed] [aɪ] [maɪt] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .

“	Lina	said	I	might	introduce	you	.
“	莉娜	说	我	可能	介绍	你	.

莉娜说她可能会介绍你们认识。

[ɪz] [nt] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ?

Is	n't	she	beautiful	,	though	,	to	-	night	?
是	不	她	美丽的	,	尽管	,	到	-	夜晚	?

她今晚是不是很漂亮?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] - [əl][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Of	course	you	'	ll	fall	in	love	with	her	,
的	课程	你	-	二	落下	在	爱	和	她	,

你当然会爱上她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

but	you	must	n't	try	to	cut	me	out	.
但	你	必须	不	尝试	到	切	我	出去	.

但你不能试图把我排除在外。

” ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['eɪmiːz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['dʒentlmənli] [iːz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ,

”	Arthur	was	Amy's	ideal	of	gentlemanly	ease	and	polish	,
”	亚瑟	曾是	艾米的	理想的	的	绅士风度	舒适	和	抛光	,

“亚瑟是艾米心目中绅士风度和优雅气质的完美典范。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ['brʌðər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

and	she	had	been	very	proud	of	having	so	fine	a	city	brother	to	introduce
和	她	有	到过	非常	自豪的	的	拥有	所以	美好的	一个	城市	兄弟	到	介绍

[tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

to	the	girls	.
到	这	女孩们	.

她非常自豪能有这么一位优秀的城里哥哥介绍给女孩们。

[ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['liːnə]

Imagine	her	astonishment	and	chagrin	when	she	saw	him	standing	before	Lina
想象	她	惊讶	和	懊恼	什么时候	她	锯	他	常设	前	莉娜

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ,

with	an	exaggeration	of	the	agitated	,
和	一个	夸张	的	这	激动	,

想象一下，当她看到他站在莉娜面前，一副激动不已的样子时，她该有多么惊讶和懊恼。

['ʃiːpɪʃ] [er] [ðə; ði]['gɝːlz] [meɪd] [sʌtʃ] [fʌn] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]['rʊrəl][əd'maɪərəz] !

sheepish	air	the	girls	made	such	fun	of	in	their	rural	admirers	!
羞怯	空气	这	女孩们	制成	这样的	乐趣	的	在	他们的	乡村的	仰慕者	!

女孩们羞涩的神情让她们的乡村仰慕者们忍俊不禁!

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] ['liːnə] ['lʊkɪŋ]

But	if	that	surprised	her	,	what	was	her	amazement	to	see	Lina	looking
但	如果	那	惊讶	她	,	什么	曾是	她	惊愕	到	看	莉娜	寻找

['iːkwəli] [kən'fjuːzd] ,

equally	confused	,
同样地	使困惑	,

但如果这让她感到惊讶，那么看到莉娜同样一脸困惑的样子，她又该有多么震惊呢?

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [nek] [kɜ:rvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [leɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [breɪv]
and **blushing** **to** **where** **her** **neck** **curved** **beneath** **the** **lace** **,** **although** **the** **brave**
和 脸红 到 在哪里 她 脖子 弯曲 下面 这 蕾丝 , 虽然 这 勇敢的
[aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['ferli] !
eyes **met** **his** **fairly** **!**
眼睛 遇见 他的 相当 !

她的脸颊泛红，一直延伸到蕾丝下的脖颈，尽管如此，她勇敢的目光还是与他对视了！

[ə; eɪ] [waɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] ['eɪmi] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
A **wise** **instinct** **told** **Amy** **that** **here** **was** **something** **she** **didn't** **understand** **,**
一个 明智的 本能 讲述 艾米 那 这里 曾是 某物 她 没有 理解 ,

艾米敏锐的直觉告诉她，这里有一些她不理解的事情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .
and **she** **had** **better** **go** **away** **,** **and** **she** **did** **.**
和 她 有 更好的 去 离开 , 和 她 做过 .

她最好离开，她也确实离开了。

“ [ðə; ði] ['melən] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . [sti:l] , ” [sed] ['li:nə] [dɪ'mjʊrli] ,
“ **The** **melon** **was** **very** **good** **,** **Mr** **.** **Steele** **,** **”** **said** **Lina** **demurely** **,**
“ 这 瓜 曾是 非常 好的 , 先生 . 斯蒂尔 , ” 说 莉娜 端庄地 ,

“斯蒂尔先生，这个甜瓜非常好吃，”莉娜羞涩地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] .
with **a** **glimmer** **of** **fun** **in** **her** **black** **eyes** **.**
和 一个 微光 的 乐趣 在 她 黑色的 眼睛 .

她黑色的眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

“ [mɪs] ['meinəd] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] ,
“ **Miss** **Maynard** **,** **I** **don't** **know** **how** **I** **shall** **beg** **pardon** **,**
“ 错过 梅纳德 , 我 不 知道 如何 我 将 求 赦免 ,

“梅纳德小姐，我不知道该如何请求您的原谅。”

[ɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ] [aʊt'reɪdʒəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [bɜ:rst] [fɔ:rθ]
or **humble** **myself** **enough** **for** **my** **outrageous** **treatment** **of** **you** **,** **”** **burst** **forth**
或者 谦逊的 我 足够的 为了 我的 令人愤慨 治疗 的 你 , ” 爆裂 前进
['ɑ:rθər] .
Arthur **.**
亚瑟 .

“或者我应该谦卑自己，为我对你的无礼行为忏悔，”亚瑟突然说道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
“ **I** **don't** **know** **what** **I** **should** **have** **done** **if** **I** **had** **n't** **had** **an** **opportunity**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 如果 我 有 不 有 一个 机会
[fɔ:r; fər] [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ] ['prɪti] [su:n] ,
for **apologizing** **pretty** **soon** **,**
为了 道歉 漂亮的 很快 ,

“如果我没有机会尽快道歉，我不知道我应该怎么办。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['skersli] [der] [lʊk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and **now** **I** **scarcely** **dare** **look** **you** **in** **the** **face** **.**
和 现在 我 几乎 敢 看 你 在 这 脸 .

现在我几乎不敢直视你的眼睛。

” [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt]
” **His** **chagrin** **and** **self** **-** **reproach** **were** **genuine** **enough** **,** **but** **he** **might**
” 他的 懊恼 和 自己 - 责备 是 真的 足够的 , 但 他 可能
[hæv; həv] [left] [ɔ:f] [ðæt] [læst] ,
have **left** **off** **that** **last** **,**
有 左边 离开 那 最后的 ,

“他的懊恼和自责是真诚的，但他或许可以省略最后那句话。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['eniwer] [els] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

for	he	had	n't	been	looking	anywhere	else	since	he	came	into	the	room	.
为了	他	有	不	到过	寻找	任何地方	别的	自从	他	来了	进入	这	房间	.

因为自从他走进房间以来，他的目光就从未离开过其他地方。

“ [juː; jʊ][dɪd] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] ['ræðər] [hɑːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	did	shake	me	rather	hard	,	”	she	said	,	with	a	smiling	contraction	of	the
“	你	做过	摇	我	相当	难的	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	收缩	的	这

[blæk] ['aɪˌbraʊz] .

black	eyebrows	.
黑色的	眉毛	.

“你摇晃得我挺用力的，”她说着，黑色的眉毛微微皱起，带着一丝笑意。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ʃeɪkən] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃər] , — [ðɪs] [ˌkliːə'pætrə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

had	he	actually	shaken	this	divine	creature	,	—	this	Cleopatra	of	a	girl	,
有	他	实际上	摇晃	这	神圣的	生物	,	—	这	克利奥帕特拉	的	一个	女孩	,

他真的摇晃过这个神圣的生物吗——这个像埃及艳后一样的女孩？

[huːz] ['kwiːnli] [braʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] !

whose	queenly	brow	gave	her	hair	the	look	of	a	coronet	!
谁	女王般的	眉头	给予	她	头发	这	看	的	一个	冠	!

她那高贵的眉毛使她的头发看起来像一顶小皇冠！

[hiː; hi] [groʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][self] - [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

He	groaned	in	spirit	,	and	looked	so	self	-	reproachful	and	chagrined	that	she
他	呻吟	在	精神	,	和	看起来	所以	自己	-	责备的	和	懊恼地	那	她

[læft] .

laughed	.
笑了	.

他内心呻吟了一声，脸上满是自责和懊恼，以至于她笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [fər'gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ,

“	I	don't	know	about	forgiving	you	for	that	,
“	我	不	知道	关于	宽恕	你	为了	那	,

“我不知道该不该原谅你这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] - [em][soʊ]['greɪtf(ə)l][juː; jʊ][dɪd] [nt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ]

but	I	'	m	so	grateful	you	did	n't	take	me	to	the	lock	-	up	that	I	suppose	I
但	我	-	米	所以	感激的	你	做过	不	拿	我	到	这	锁	-	向上	那	我	认为	我

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] . ”

ought	not	to	mind	the	shaking	.	”
应该	不是	到	头脑	这	摇晃	.	”

但我很感激你没有把我关进拘留所，所以我想我不应该在意这种摇晃感。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['meinəd] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	But	,	Miss	Maynard	,	you	surely	don't	think	I	was	in	earnest	about	that	?
“	但	,	错过	梅纳德	,	你	一定	不	思考	我	曾是	在	认真	关于	那	?

“但是，梅纳德小姐，你肯定不会认为我是认真的吧？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['strenjuəs] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

”	he	exclaimed	,	in	strenuous	deprecation	.
”	他	惊呼	,	在	费力的	弃用	.

“他极力贬低道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] - [em] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	,	I	'	m	sure	,	”	she	said	doubtfully	.
“	我	不	知道	,	我	-	米	当然	,	”	她	说	怀疑地	.

“我不知道，我确定，”她犹豫地说。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**You**	**looked**	**as**	**if**	**you**	**were**	**capable**	**of**	**it**	**.**
”	你	看起来	作为	如果	你	是	有能力的	的	它	.

“你看上去好像有能力做到。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['proʊtest] [stɪl] ['fɑːrðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

”	**He**	**was**	**going**	**on**	**to**	**protest**	**still**	**farther**	**when**	**she**	**interrupted**	**him**	**,**	**and**
”	他	曾是	去	在	到	反对	仍然	更远	什么时候	她	中断	他	,	和

[sed] ['læfɪŋli] : —

said	**laughingly**	**:**	**—**
说	笑着	:	—

他正要继续抗议，她却打断了他，笑着说：——

“ [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [aɪ] - [diː] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	**You**	**take**	**to**	**apologizing**	**so**	**naturally**	**that**	**I**	**'**	**d**	**nearly**	**forgotten**	**that**	**it**	**was**
“	你	拿	到	道歉	所以	自然	那	我	-	d	几乎	被遗忘的	那	它	曾是

[nɑːt][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['kʌlprɪt] .

not	**you**	**but**	**I**	**who**	**was**	**the**	**real**	**culprit**	**.**
不是	你	但	我	WHO	曾是	这	真实的	罪魁祸首	.

“你道歉的方式如此自然，以至于我几乎忘记了真正的罪魁祸首不是你而是我。”

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪks'kjuːziz][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	**must**	**really**	**make**	**a**	**few**	**excuses**	**myself**	**before**	**I**	**hear**	**any**	**more**	**from**	**you**	**.**
我	必须	真的	制作	一个	很少	借口	我	前	我	听到	任何	更多的	从	你	.

在我收到你的进一步消息之前，我必须先找几个借口。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tʃɑːrliːz] ['letər] ,

”	**And**	**then**	**she**	**told**	**him**	**all**	**about**	**her**	**brother**	**Charley's**	**letter**	**,**
”	和	然后	她	讲述	他	全部	关于	她	兄弟	查理的	信	,

然后她把她哥哥查理的信的事都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

and	**the**	**spirit**	**of**	**emulation**	**that**	**had**	**got**	**her**	**into**	**trouble**	**.**
和	这	精神	的	仿真	那	有	得到	她	进入	麻烦	.

以及让她陷入困境的那种争强好胜的精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒoʊk][ə'baʊt]['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

It	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**joke**	**about**	**certain**	**aspects**	**of**	**the**	**matter**	**;**
它	曾是	简单的	足够的	到	开玩笑	关于	肯定	方面	的	这	事情	;

就此事的某些方面开玩笑很容易；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [naɪt] ,

but	**when**	**she**	**came**	**to**	**talk**	**in**	**plain**	**language**	**about**	**her**	**performances**	**that**	**night**	**,**
但	什么时候	她	来了	到	讲话	在	清楚的	语言	关于	她	表演	那	夜晚	,

但当她用平实的语言谈论当晚的表演时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [soʊ]['bædli] [ðæt] ['ɑːrθər] [felt] ['veri] [ɪl]

she	**became**	**so**	**much**	**embarrassed**	**and**	**stumbled**	**so**	**badly**	**that**	**Arthur**	**felt**	**very**	**ill**
她	成为	所以	很多	尴尬的	和	踉跄	所以	糟糕	那	亚瑟	毛毡	非常	患病的

[æt; ət] [iːz] .

at	**ease**	**.**
在	舒适	.

她变得非常尴尬，而且笨手笨脚，让亚瑟感到非常不自在。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [aɪ] - [diː]['fɔːlən]['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz]

“	**And**	**when**	**I**	**think**	**what**	**would**	**have**	**happened**	**if**	**I**	**'**	**d**	**fallen**	**into**	**anybody's**
“	和	什么时候	我	思考	什么	会	有	发生	如果	我	-	d	倒下	进入	任何人的

[hændz][bʌt; bət] [jɔːrz] ,

hands	**but**	**yours**	**,**
双手	但	你的	,

“每当我想到如果我落入除了你以外的任何人手中会发生什么，

[juː; jʊ] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] .

you	seem	almost	like	a	deliverer	.
你	似乎	几乎	喜欢	一个	送货员	.

你看起来就像个送货员。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ækses] [ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ən] -

"	At	which	Arthur	had	another	access	of	humiliation	to	think	how	un	-
"	在	哪个	亚瑟	有	其他	使用权	的	屈辱	到	思考	如何	联合国	-

['ʃɪvlərəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðɪs] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

chivalrously	he	had	treated	this	princess	in	disguise	.
骑士精神	他	有	治疗	这	公主	在	伪装	.

"这时，亚瑟又一次感到羞愧，他觉得自己对待这位乔装打扮的公主是多么没有骑士风度。"

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə'bjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪ] !

How	he	would	like	to	catch	somebody	else	abusing	her	that	way	!
如何	他	会	喜欢	到	抓住	某人	别的	滥用	她	那	方式	!

他多么希望亲眼看到别人那样虐待她!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

And	then	he	told	her	all	that	he	had	thought	and	felt	about	her
和	然后	他	讲述	她	全部	那	他	有	想法	和	毛毡	关于	她

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stiːlɪŋ] [siːn] ,

during	the	stealing	scene	,
期间	这	偷窃	场景	,

然后，他把在偷窃那场戏里他对她的所有想法和感受都告诉了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['drɑːmə] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'tens] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] .

and	she	gave	her	side	of	the	drama	,	to	their	intense	mutual	interest	.
和	她	给予	她	边	的	这	戏剧	,	到	他们的	激烈的	相互的	兴趣	.

她讲述了自己对这出闹剧的看法，引起了他们彼此的极大兴趣。

" [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['ɑːrθər] ? " [sed] ['eɪmiːz] [vɔɪs] .

"	Is	n't	it	about	time	we	were	going	home	,	Arthur	?	"	said	Amy's	voice	.
"	是	不	它	关于	时间	我们	是	去	家	,	亚瑟	?	"	说	艾米的	嗓音	.

"亚瑟，我们是不是该回家了？"艾米的声音传来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] .

He	glanced	up	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬起头。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['semɪneri] [wɜːr; wər]

The	room	was	nearly	empty	,	and	the	party	from	the	Seminary	were
这	房间	曾是	几乎	空的	,	和	这	派对	从	这	神学院	是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['liːnə] .

waiting	for	Lina	.
等待	为了	莉娜	.

房间里几乎空无一人，神学院的那群人正在等莉娜。

" [mɪs] ['meinəd] , [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ? "

"	Miss	Maynard	,	may	I	call	upon	you	in	New	York	during	vacation	?	"
"	错过	梅纳德	,	可能	我	称呼	之上	你	在	新的	约克	期间	假期	?	"

"梅纳德小姐，我假期期间可以去纽约拜访您吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

"	I	should	be	happy	to	see	you	.	"
"	我	应该	是	快乐的	到	看	你	.	"

"我应该很高兴见到你。"

" [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] , [ðen] ! "

"	Au	revoir	,	then	!	"
"	奥	再见	,	然后	!	"

"那就再见了！"

“ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ！ ”
“ Au revoir ！ ”
“ 奥 再见 ！ ”

“再见！”

“ [ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] ！ ”
“ Au revoir ！ ”
“ 奥 再见 ！ ”

“再见！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神